叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 春：四位作者的诗集(primavera Poems By Four Authors) 000001

2. 春：四位作者的诗集(primavera Poems By Four Authors) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

春：四位作者的诗集(Primavera Poems by Four Authors)
第1/2页

[ˌpriːməˈveərə] :
PRIMAVERA **:**
春 :

春：

[ˈpoʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] [fɔːr] [ˈɔːθəz]
BY **FOUR** **AUTHORS**
经过 四 作者

由四位作者合著

[ˈpɔːrtlənd] [meɪn] [ˈpʌblɪʃt]
PORTLAND **MAINE** **PUBLISHED**
波特兰 缅因州 已发布

缅因州波特兰出版

[baɪ] [ˈtɔməs] [biː] [ˈmoʊʒɚ] [æt; ət][ˌɛksˌɛlˈviː]
BY **THOMAS** **B** **MOSHER** **AT** **XLV**
经过 托马斯 B 摇滚乐手 在 xlv

作者：托马斯·B·莫舍，第45期

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [striːt] -
EXCHANGE **STREET** **MDCCCC**
交换 街道 -

交易所街 MDCCCC

[[ˈvaɪ, ˈviː]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌpriːməˈveərə] : [ˈpoʊəmz] , [baɪ] [fɔːr] [ˈɔːθəz] .
Primavera **:** **Poems** **,** **by** **Four** **Authors** **.**
春 : 诗歌 , 经过 四 作者 .

春：四位作者的诗集。

[ˈɑːksfərd] :
Oxford **:**
牛津 :

牛津：

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][biː] . [eɪtʃ] . [ˈblæˌkwɛl] , [brɔːd] [striːt] .
Published **by** **B** **.** **H** **.** **Blackwell** **,** **Broad** **Street** **.**
已发布 经过 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 .

由BH Blackwell出版社（地址：Broad Street）出版。

- .
MDCCCXC .
- .

MDCCCXC。

([ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] 8vo , [piːˈpiː] . - .)
(Fcap 8vo , pp . 43 .)
(FCAP 8vo , pp . - .)

（Fcap 8vo，第 43 页。）

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsiz] - [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [faʊnd] ['feɪvər]
Such is the title of a little ' book of verses ' that at the time found favour
这样的 是 这 标题 的 一个 小的 - 书 的 诗句 - 那 在 这 时间 成立 偏爱
[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈsɜːrnɪŋ] ['krɪtɪks] ,
in the eyes of a few discerning critics ,
在 这 眼睛 的 一个 很少 有洞察力 评论家 ,

这就是一本小小的"诗集"的书名，它在当时受到了一些眼光独到的评论家的青睐。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
and then , apparently , was forgotten .
和 然后 , 显然 , 曾是 被遗忘的 .

然后，似乎就被遗忘了。

[æz; əz][ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃuːd] [ɪts][dɑːrk] [braʊn] ['peɪpər] ['ræpər] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
As originally issued its dark brown paper wrapper was adorned with a simple
作为 起初 发布 它是 黑暗的 棕色的 纸 包装纸 曾是 装饰 和 一个 简单的
[bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wʊdkʌt] [dɪ'zaɪn] [baɪ]['mɪstər] . ['selwin] ['ɪmɪdʒ] ,
but effective woodcut design by Mr . Selwyn Image ,
但 有效的 木刻 设计 经过 先生 . 塞尔温 图像 ,

最初发行时，其深棕色纸质包装上饰有塞尔温·伊梅奇先生设计的简洁而有效的木刻图案。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][hæf] - ['taɪt(ə)l] .
which we have reproduced on our first half - title .
哪个 我们 有 复制品 在 我们的 第一的 一半 - 标题 .

我们已将其复制到第一张半标题页上。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪnd] [rɪ'vjuː] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
Even more fortunate has been the discovery of a signed review in the pages
甚至 更多的 幸运 有 到过 这 发现 的 一个 签名 审查 在 这 页面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] [naɪn] ,
of the Academy for August 9 ,
的 这 学院 为了 八月 9 ,

更令人欣喜的是，我们在8月9日的学院刊物上发现了一篇署名评论。

- , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn] ['ædɪŋtən] ['saimændz, 'simændz] .
1890 , by the late John Addington Symonds .
- , 经过 这 晚的 约翰 阿丁顿 西蒙兹 .

1890 年，由已故的约翰·艾丁顿·西蒙兹创作。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prefəs] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] .
As a preface nothing could be better .
作为 一个 前言 没有什么 可以 是 更好的 .

作为序言，再好不过了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃən] [ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [wiː; wi]['priːfɪks][frʌm; frəm][gɑː'riːni][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]
And in this connexion the lines which we prefix from Guarini are also
和 在 这 连接 这 线条 哪个 我们 前缀 从 瓜里尼 是 还
['sɪŋgjələrli] [ə'proʊpriət] .
singularly appropriate .
单独地 合适的 .

而在此联系中，我们引用瓜里尼的诗句也格外贴切。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər] [stɪl] [wɜːrθ] [waɪl] ;
For these songs of Youth are still worth while ;
为了 这些 歌曲 的 青年 是 仍然 值得 尽管 ;

这些青春之歌至今仍值得传唱;

[ðeɪ] [θrɪl] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌjuː 'es][æz; əz][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔːntɪŋ] [sens] [ʌv; əv]
they thrill and fill us as of yesterday with their haunting sense of
他们 刺激 和 充满 我们 作为 的 昨天 和 他们的 令人难忘 感觉 的
['vænɪʃt] [lʌv] , [ʌv; əv]
vanished love , of
消失了 爱 , 的

它们如同昨日一般，再次让我们心潮澎湃，心中萦绕着逝去爱情的凄美之感。

- [dʒɔɪ] , [huːz] [hænd][ɪz]['evər][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps]
' Joy , whose hand is ever at his lips
- 喜悦 , 谁 手 是 曾经 在 他的 嘴唇

喜乐，他的手总是放在他的唇边

['bɪdɪŋ] [ə'duː] . -
Bidding adieu . '
投标 再见 . -

道别。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [fɔːr] [frendz] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ʌndər] -
This little book was written by four friends , three of them under -
这 小的 书 曾是 书面 经过 四 朋友们 , 三 的 他们 在下面 -
['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][æt; ət]['ɑːksfərd] ,
graduates at Oxford ,
毕业生 在 牛津 ,

这本小册子是由四位朋友合著的，其中三位是牛津大学的本科生。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪər] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]
and all of them penetrated with the spirit of the higher culture of
和 全部 的 他们 渗透 和 这 精神 的 这 更高 文化 的
['aʊər; ɑːr][taɪm] .
our time .
我们的 时间 .

它们都渗透着我们这个时代更高层次文化的精神。

[ðə; ðɪ]['poʊəmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ; [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The poems , it is clear , have been carefully selected ; and , it is
这 诗歌 , 它 是 清除 , 有 到过 小心 已选 ; 和 , 它 是
['prɑːbəb(ə)l] , [hæv; həv] [bɪn] ['dɪlɪdʒəntli] ['pɑːlɪʃt] .
probable , have been diligently polished .
可能 , 有 到过 勤勉地 抛光 .

很显然，这些诗歌都是经过精心挑选的；而且，很可能也经过了反复推敲和润色。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs]

There	is	not	one	which	is	not	remarkable	for	delicacy	of	style	and	conscious
那里	是	不是	一	哪个	是	不是	卓越	为了	美味	的	风格	和	有意识的

['eɪmɪŋ] ['æftər] ['eksələns] [ɪn][ɑːrt] .

aiming	after	excellence	in	art	.
瞄准	后	卓越	在	艺术	.

每一幅作品都以其精妙的风格和对艺术卓越的不懈追求而著称。

['weðər] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] ['prɑːmɪs] [wel] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][ə; eɪ]

Whether	these	qualities	promise	well	for	future	achievement	and	development	is	a
无论	这些	品质	承诺	出色地	为了	未来	成就	和	发展	是	一个

['kwestʃən] ['oʊpən][tuː; tə] [dɪ'beɪt] .

question	open	to	debate	.
问题	打开	到	辩论	.

这些特质是否有利于未来的成就和发展，还有待商榷。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][.priːmə'veərə][wiː; wi] [pə'zes] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

But	there	can	be	no	doubt	that	in	Primavera	we	possess	another	of
但	那里	能	是	不	怀疑	那	在	春	我们	具有	其他	的

[ðoʊz] ['taɪni] [vɜːrs] - [bʊks] [laɪk] - ,

those	tiny	verse	-	books	like	Ionica	,
那些	微小的	诗	-	图书	喜欢	-	,

但毫无疑问，《春》是另一部像《爱奥尼亚诗集》一样的袖珍诗集。

[ɔːr]['mɪstər] . ['pəːsi] ['pɪŋkɝtənz] [gɑːleɪ'ɑːtsoʊ] ,

or	Mr	.	Percy	Pinkerton's	Galeazzo	,
或者	先生	.	珀西	平克顿侦探社	加莱阿佐	,

或者珀西·平克顿先生的《盖亚佐》，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [ɪn] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ɪn] [pər'fjuːm] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] .

which	will	not	lose	in	freshness	and	in	perfume	as	the	years	go	by	.
哪个	将要	不是	失去	在	新鲜	和	在	香水	作为	这	年	去	经过	.

随着时间的流逝，它的清新度和香味都不会减弱。

[ðə; ðɪ]['poʊəmz][hæv; həv][ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

The	poems	have	the	distinction	of	making	one	wish	to	be	acquainted	with
这	诗歌	有	这	区别	的	制作	一	希望	到	是	熟人	和

[ðer; ðər] ['ɔːθəz] .

their	authors	.
他们的	作者	.

这些诗歌的独特之处在于，它们让人想要结识它们的作者。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪfər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn]['ment(ə)l][toʊn] , [pər'hæps]['ɔːlsoʊ] ['sʌmwʌt] [ɪn] ['lɪtəreri]

Though	they	differ	a	good	deal	in	mental	tone	,	perhaps	also	somewhat	in	literary
尽管	他们	不同	一个	好的	交易	在	精神的	语气	,	也许	还	有些	在	文学

['merɪt] ,

merit	,
优点	,

虽然它们在思想基调上有很大不同，或许在文学价值上也存在一些差异，

[ðeɪ] [pə'zes] [mɑːrkt] ['kɑːmən] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] : [ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [rɪ'faɪnmənt] , [ə; eɪ] [səb'duːd]

they	possess	marked	common	characteristics	:	a	restrained	refinement	,	a	subdued
他们	具有	标记	常见的	特征	:	一个	克制	精炼	,	一个	低沉的

[rɪ'zɜːrv] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['meləŋkɑːli] ;

reserve	,	a	gentle	melancholy	;
预订	,	一个	温和的	忧郁	;

它们具有明显的共同特征：内敛的优雅、沉稳的矜持、淡淡的忧郁；

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['æŋglɪkən] [ɛs'θɛtɪk] [skuːl] .

the	note	of	the	latest	Anglican	æsthetic	school	.
这	笔记	的	这	最新的	圣公会	审美的	学校	.

最新英国圣公会美学学派的笔记。

[wiː; wi] [faɪnd] [noʊ] ['hjuːmər] , [noʊ] ['stɝːm] [ˌju ɛn 'di] [drɑːŋ] , [noʊ] [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz]

We	find	no	humour	,	no	Sturm	und	Drang	,	no	inequalities
我们	寻找	不	幽默	,	不	斯特姆	和	德朗	,	不	不平等

[ænd; ənd] [ˌɪnkoʊ'hɪərənsɪz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

and	incoherences	of	passion	.
和	不连贯性	的	热情	.

我们找不到幽默，找不到狂飙突进，找不到激情中的不平等和矛盾。

['iːv(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'tens] ,

Even	where	it	is	obvious	that	the	emotion	has	been	intense	,
甚至	在哪里	它	是	明显的	那	这	情感	有	到过	激烈的	,

即使很明显情绪非常强烈，

['pɑːsəbli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] [streɪn] ,

possibly	of	a	rare	and	peculiar	strain	,
可能	的	一个	稀有的	和	奇特	拉紧	,

可能是某种罕见而特殊的菌株，

[æz; əz] [ɪn] ['mɪstər] . [bɪnjənz] " [ˌtɛstə'mɛntəm] ['æmərɪs] " [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['fɪlɪpsɪz] " [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːst] [lʌv] ,

as	in	Mr	.	Binyon's	"	Testamentum	Amoris	"	and	Mr	.	Phillips's	"	To	a	Lost	Love	,
作为	在	先生	.	宾尼恩的	"	遗嘱	爱人	"	和	先生	.	菲利普斯	"	到	一个	丢失的	爱	,

就像宾扬先生的《爱的遗嘱》和菲利普斯先生的《致逝去的爱》一样，

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [əu'beiz] [noʊ] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] .

"	the	expression	of	it	obeys	no	violence	of	impulse	.
"	这	表达	的	它	服从	不	暴力	的	冲动	.

"它的表达不受任何冲动的驱使。"

[ə; eɪ] ['tendər] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , ['rædər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ə'kjuːt] [griːf] ,

A	tender	tone	of	regret	,	rather	than	of	acute	grief	,
一个	投标	语气	的	后悔	,	相当	比	的	急性	悲伤	,

语气中流露出的是温柔的遗憾，而非强烈的悲痛。

[stiːps] [ðiːz] ['stænzə] ([tuː; tə] [kwoʊt] [wʌn] ['ɪnstəns]) [ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] [baɪ] [deθ] .

steeps	these	stanzas	(	to	quote	one	instance	)	addressed	to	a	friend	removed	into	the	spiritual	world	by	death	.
陡峭	这些	诗节	(	到	引用	一	实例	)	已解决	到	一个	朋友	已移除	进入	这	精神	世界	经过	死亡	.

这些诗节（举例来说）是写给一位因去世而进入精神世界的朋友的。

" [oʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt] [koʊld] !

"	Oh	,	thou	art	cold	!
"	哦	,	你	艺术	寒冷的	!

"哦，你真冷！"

[ɪn] [ðæt] [haɪ] [sfɪr]

In	that	high	sphere
在	那	高的	领域

在那个高层次上

[ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt] ,

Thou	art	a	thing	apart	,
你	艺术	一个	事物	除	,

你与众不同，

['luːzɪŋ] [ɪn]['seɪnər] ['hæpinəs]
Losing in saner happiness
输 在 更理智 幸福

在更理智的幸福中失败

[ðɪs] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
This madness of the heart .
这 疯狂 的 这 心 .

这是心灵的疯狂。

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

" [ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðaʊ] [stɪl] [ʃælt] [fiːl]
" And yet , at times , thou still shalt feel
" 和 然而 , 在 时代 , 你 仍然 应 感觉

然而，有时，你仍然会感到

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [breθ] , [ə; eɪ][peɪn] ;
A passing breath , a pain ;
一个 通过 气息 , 一个 疼痛 ;

一阵呼吸，一阵疼痛;

, [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] ['hev(ə)n]
Disturb'd , as though a door in heaven
扰乱 , 作为 尽管 一个 门 在 天堂

心神不宁，仿佛天堂之门已开启

[hæd; həd] [oʊpt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] .
Had oped and closed again .
有 专栏文章 和 关闭 再次 .

开过一次，又关了一次。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃɪvər] , [waɪl] [ðə; ði] [hɪmz] ,
" And thou shalt shiver , while the hymns ,
" 和 你 应 颤抖 , 尽管 这 赞美诗 ,

“你必战栗，当赞美诗响起时，

[ðə; ði] ['sɑːləm] [hɪmz] , [ʃæl; ʃəl] [siːs] ;
The solemn hymns , shall cease ;
这 庄严 赞美诗 , 将 停止 ;

庄严的赞美诗将停止;

[ə; eɪ]['moʊmənt][hæf] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ;
A moment half remember me ;
一个 片刻 一半 记住 我 ;

片刻间，半人还记得我;

[ðen] [tɜːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [piːs] .
Then turn away to peace .
然后 转动 离开 到 和平 .

然后转身走向平静。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɪdiəs] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] ['krɪtɪk(ə)l] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv]
" It would be invidious to institute critical comparisons between the styles of
" 它 会 是 令人厌恶的 到 研究所 批判的 比较 之间 这 风格 的
[ðiːz] [fɔːr] [frendz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] .
these four friends and their respective merits .
这些 四 朋友们 和 他们的 各自 优点 .

“对这四位朋友的风格和各自的优点进行批判性的比较是不公平的。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evər] ,
It **may** **,** **however** **,**
它 可能 , 然而 ,

然而，也可能

[biː; bi] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['mɪstər] . ['mʌn'moʊˌhɑːn] - [wɜːrk] [pə'zesiz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ɑːn]
be **remarked** **that** **Mr** **.** **Manmohan** **Ghose's** **work** **possesses** **a** **peculiar** **interest** **on**
是 评论 那 先生 . 曼莫汉 - 工作 拥有 一个 奇特 兴趣 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['riːəli] ['noʊtəb(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːsədi]
account **of** **its** **really** **notable** **command** **of** **the** **subtleties** **of** **English** **prosody**
帐户 的 它是 真的 值得注意的 命令 的 这 微妙之处 的 英语 韵律
[ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n] ,
and **diction** **,**
和 措辞 ,

值得注意的是，曼莫汉·戈什先生的作品因其对英语韵律和措辞微妙之处的卓越掌握而具有特殊的吸引力。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['fiːlɪŋ] .
combined **with** **just** **a** **touch** **of** **foreign** **feeling** **.**
合并 和 只是 一个 触碰 的 外国的 感觉 .

还带有一丝异国情调。

[ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrfɪkt] [raɪmz] [ɪn] " ['reɪmənd] [ænd; ənd]['aɪdə] " ['ɪləstreɪts]
The **artful** **employment** **of** **imperfect** **rhymes** **in** **"** **Raymond** **and** **Ida** **"** **illustrates**
这 巧 就业 的 不完善 韵律 在 " 雷蒙德 和 艾达 " 图示
[wʌt] [aɪ] [miːn] .
what **I** **mean** **.**
什么 我 意思是 .

《雷蒙德和艾达》中对不完美押韵的巧妙运用，正说明了我的意思。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [tuː] , ['mɪstər] . ['goʊz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [freɪz] [baɪ] [miːnz]
Occasionally **,** **too** **,** **Mr** **.** **Ghose** **produces** **exactly** **the** **right** **phrase** **by** **means**
偶尔 , 也 , 先生 . 鬼魂 产 确切地 这 正确的 短语 经过 方法
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs]
of **a** **felicitous**
的 一个 幸福的

偶尔，戈斯先生也会通过巧妙的措辞说出恰到好处的词语。

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

[sɪm'plɪsəti] .
simplicity **.**
简单 .

简单。

['noʊtɪs] [ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [i'tælisaiz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stænzə] :
Notice **the** **line** **which** **I** **have** **italicised** **in** **the** **following** **stanza** **:**
注意 这 线 哪个 我 有 斜体 在 这 下列的 诗节 :

请注意我在下一段诗节中用斜体标出的那行：

" [ɪn][ðə; ði] [diːp] [west] [ðə; ði] ['hevəns] [groʊ] ['hɛvənliər] ,
" **In** **the** **deep** **West** **the** **heavens** **grow** **heavenlier** **,**
" 在 这 深的 西方 这 天 生长 更天堂般的 ,

“在遥远的西方，天空变得更加壮丽。”

[iːv] ['æftər] [iːv] ; [ænd; ənd] [stɪl]
Eve **after** **eve** **;** **and** **still**
前夕 后 前夕 ; 和 仍然

夜复一夜；而且依然

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [stɑ:rz] [rɪ'membər] [tu:; tə] [ə'pɪr] ;

The	glorious	stars	remember	to	appear	;
这	辉煌	明星	记住	到	出现	;

璀璨的星辰不忘显现;

[ðə; ði]['roʊziz][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl]

The	roses	on	the	hill
这	玫瑰	在	这	爬坡道

山坡上的玫瑰

[ɑ:r; ər]['freɪgrənt][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ;

Are	fragrant	as	before	;
是	香	作为	前	;

香味依旧如旧;

['oʊnli][ðaɪ] [feɪs] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæts] [dɪr] ,

Only	thy	face	,	of	all	that's	dear	,
仅有的	你的	脸	,	的	全部	那就是	亲爱的	,

唯有你的容颜，是我最珍爱的一切。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌnevər'mɔ:r] !

I	shall	see	nevermore	!
我	将	看	永不再	!

我将永不见天日!

" [teɪk] , [ə'gen] , [ði:z] [tu:] [laɪnz] :

"	Take	,	again	,	these	two	lines	:
"	拿	,	再次	,	这些	二	线条	:

"再举两例:

" [fər'get] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] , [fər'get]

"	Forget	the	shining	of	the	stars	,	forget
"	忘记	这	灼灼	的	这	明星	,	忘记

忘记闪耀的星光，忘记

[ðə; ði]['vɜ:rn(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] .

The	vernal	visitation	of	the	rose	.
这	春季	探视	的	这	玫瑰	.

玫瑰的春季造访。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

"	There	is	but	one	piece	of	blank	verse	in	the	book	.
"	那里	是	但	一	片	的	空白的	诗	在	这	书	.

"书中只有一首无韵诗。"

[ðɪs] ['proʊlɔ:g] [tu:; tə] " [ɔ'restiz] , " [baɪ]['mɪstər] . ['sti:vən] ['fɪlɪps] , [hæz; həz] [streŋθ] , [ɪz][fɜ:rm][ɪn]

This	prologue	to	"	Orestes	,	"	by	Mr	.	Stephen	Phillips	,	has	strength	,	is	firm	in
这	序幕	到	"	奥瑞斯忒斯	,	"	经过	先生	.	史蒂芬	菲利普斯	,	有	力量	,	是	公司	在

['aʊtlaɪn] ,

outline	,
大纲	,

斯蒂芬·菲利普斯先生为《奥瑞斯忒斯》所作的这篇序言，笔力遒劲，结构严谨。

['sʌmwʌt] ['tɑ:rdi][ɪn] ['mu:vmənt] , [fɪt][fɔ:r; fər] ['sɑ:nərəs] [ˌdeklə'meɪʃn] .

somewhat	tardy	in	movement	,	fit	for	sonorous	declamation	.
有些	迟迟	在	移动	, 合身	为了	响亮的	朗诵	.

动作略显迟缓，适合铿锵有力地朗诵。

[ðə; ði]['grævəti] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['ruːlɪŋ]['kwɑːləti][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['juːθfl]

The	gravity	which	I	have	indicated	as	a	ruling	quality	of	all	these	youthful
这	重力	哪个	我	有	表明的	作为	一个	裁决	质量	的	全部	这些	青春

[,kɔmpə'ziʃənz] [meɪks] [ɪt'self] [felt]

compositions	makes	itself	felt
作品	制作	本身	毛毡

我所指出的贯穿所有这些青春作品的主旋律——庄重感——确实存在。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[hɪr] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] .

here	in	its	proper	place	.
这里	在	它是	恰当的	地方	.

这里是它应该在的地方。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs]['æksent][ɪn][ðə; ði][oʊd][tuː; tə] "

We	might	have	wished	,	perhaps	,	for	more	of	joyous	accent	in	the	ode	to	"
我们	可能	有	希望	,	也许	,	为了	更多的	的	欢乐	口音	在	这	颂	到	"

[juːθ] ,

Youth	,
青年	,

我们或许会希望在颂扬"青春"的颂歌中听到更多欢快的语气，

" [baɪ]['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['bɪnjən] ,

"	by	Mr	.	Laurence	Binyon	,
"	经过	先生	.	劳伦斯	宾扬	,

劳伦斯·宾扬先生著

[wɪtʃ] [dwelz] [les] [ɑːn][ðə; ði]['ræptʃər][ʌv; əv] [juːθ] [ðæn; ðən][ɑːn][ɪts]['sædnəs] — [ðə; ði] ['meləŋkɑːli]

which	dwells	less	on	the	rapture	of	youth	than	on	its	sadness	—	the	melancholy
哪个	居住地	较少的	在	这	狂喜	的	青年	比	在	它是	悲伤	—	这	忧郁

[ʌv; əv] ['θiːˌpgnɪs] ['oʊvər] ['juːθs] [dɪ'keɪ] :

of	Theognis	over	youth's	decay	:
的	忒俄格尼斯	超过	青年的	衰变	:

它与其说是着重描写青春的狂喜，不如说是着重描写青春的悲伤——忒俄格尼斯对青春逝去的忧郁：

" [oʊ] [braɪt] [nuː] - ['kʌmər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

"	O	bright	new	-	comer	,	filled	with	thoughts	of	joy	,
"	哦	明亮的	新的	-	角	,	已填	和	想法	的	喜悦	,

"哦，充满喜悦之情的崭新来者，

[dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] [ðaɪn] [ə'mɪd] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [pleɪnz] ,

Joy	to	be	thine	amid	these	pleasant	plains	,
喜悦	到	是	你的	之中	这些	令人愉快的	平原	,

在这片宜人的平原上，能拥有你的喜悦，

[noʊst] [ðaʊ] [nɑːt] , [tʃaɪld] , [wʌt] ['ʃʊrli] ['kʌmɪŋ] [peɪnz]

Know'st	thou	not	,	child	,	what	surely	coming	pains
知道	你	不是	,	孩子	,	什么	一定	未来	疼痛

孩子，你难道不知道即将到来的痛苦吗？

[ə'weɪt] [ðiː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːgər] ['hɑːrts] [ə'nɔɪ] ?

Await	thee	,	for	that	eager	heart's	annoy	?
等待	你	,	为了	那	渴望的	心脏的	烦人	?

等着你，来承受那颗急切之心的烦扰？

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [terz] ,

Misunderstanding	,	disappointment	,	tears	,
误解	,	失望	,	眼泪	,

误会、失望、眼泪

[rɔːŋd] [lʌv] , [spɔɪld] [hoʊp] , [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪŋ] [fɪrz] ,
Wronged **love** **,** **spoiled** **hope** **,** **mistrust** **and** **ageing** **fears** **,**
冤枉 爱 , 被宠坏了 希望 , 不信任 和 老化 恐惧 ,

受委屈的爱情，破碎的希望，不信任和衰老的恐惧，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] ['pɜːrfɪkt] [frend] ,
Eternal **longing** **for** **one** **perfect** **friend** **,**
永恒 渴望 为了 一 完美的 朋友 ,

永远渴望拥有一个完美的朋友，

[ænd; ənd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [wɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] ?
And **unavailing** **wishes** **without** **end** **?**
和 徒劳无功 愿望 没有 结尾 ?

永无止境的徒劳愿望?

" ['mɪstər] . [krɪps] [ə'loʊn] [pə'mits] [hɪz; ɪz] [mjuːz] [ə; eɪ] ['greɪvli] ['dʒɑːkənd] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['siːznz] -
" **Mr** **.** **Cripps** **alone** **permits** **his** **Muse** **a** **gravely** **jocund** **note** **in** **his** **"** **Seasons** **'**
" 先生 . 克里普斯 独自的 许可证 他的 沉思 一个 严重地 欢乐 笔记 在 他的 " 季节 -
['kʌmfərt] .
Comfort **.**
舒适 .

"只有克里普斯先生允许他的缪斯在他的《四季的慰藉》中发出严肃而欢快的音符。

" [hiː; hi] , [tuː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['feloʊ] - ['vɜːrsɪˌfaɪərz] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['greɪtər] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər]
" **He** **,** **too** **,** **of** **the** **four** **fellow** **-** **versifiers** **shows** **the** **greater** **aptitude** **for**
" 他 , 也 , 的 这 四 同伴 - 诗人 演出 这 更大的 能力倾向 为了
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments **,**
实验 ,

"在四位诗人同伴中，他也表现出更强的实验天赋，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps] [biː; bi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɪz] ['noʊwer] [kwaɪt] [soʊ] [ʃʊr] ,
though **it** **may** **perhaps** **be** **felt** **that** **his** **touch** **is** **nowhere** **quite** **so** **sure** **,**
尽管 它 可能 也许 是 毛毡 那 他的 触碰 是 无处 相当 所以 当然 ,

虽然人们或许会觉得他的触碰并不那么稳固，

[nɔːr] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [də'rekt] [æz; əz] [ðerz] .
nor **his** **artistic** **feeling** **so** **direct** **as** **theirs** **.**
也不 他的 艺术 感觉 所以 直接的 作为 他们的 .

他的艺术感受也不像他们那样直接。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[**xii** **]**
[十二]

[十二]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [hænd] ['laɪtli] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn] ['poʊəmz] [laɪk] [ðiːz] ,
It **is** **difficult** **to** **lay** **the** **critic's** **hand** **lightly** **enough** **upon** **poems** **like** **these** **,**
它 是 难的 到 躺 这 评论家的 手 轻轻 足够的 之上 诗歌 喜欢 这些 ,

对于这类诗歌，很难给予评论家足够的宽容。

[ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [ə'trækʃ(ə)n] [ðeɪ] [pə'zes] .
or **to** **make** **it** **clear** **what** **particular** **attraction** **they** **possess** **.**
或者 到 制作 它 清除 什么 特别的 景点 他们 具有 .

或者明确指出它们所具有的独特魅力。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [reɪð] [sprɪŋ] - ['flaʊərz] ,
With **all** **the** **charm** **of** **rathe** **spring** **-** **flowers** **,**
和 全部 这 魅力 的 拉特 春天 - 花朵 ,

带着春天花朵的所有魅力，

[ðeɪ] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['verid] [ˌpɜːrsə'næləti][nɑːt] [jet] [ək'sentʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəz]
they **suggest** **the** **possibilities** **of** **varied** **personality** **not** **yet** **accentuated** **in** **the** **authors**
他们 建议 这 可能性 的 多种多样 性格 不是 然而 强调 在 这 作者
.
:
·

它们暗示了作者们尚未着重强调的多样化人格的可能性。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [wɪl] [nɑːt] , [laɪk][ðə; ði]
Let **us** **hope** **that** **the** **four** **Muses** **of** **the** **four** **friends** **will** **not** **,** **like** **the**
让 我们 希望 那 这 四 缪斯 的 这 四 朋友们 将要 不是 , 喜欢 这
['prɪmrəʊz] ,
primroses **,**
报春花 ,

让我们祈祷这四位朋友的四位缪斯女神不会像报春花一样凋零。

" [daɪ] [ˌʌn'mærid] [er] [ðeɪ] [kæn; kən][bɪ'hoʊld]
" **die** **unmarried** **ere** **they** **can** **behold**
" 死 未婚 埃雷 他们 能 看哪

“在他们能够看到之前就未婚而死。”

[braɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Bright **Phœbus** **in** **his** **strength** **,**
明亮的 菲布斯 在 他的 力量 ,

光明的菲比斯力量强大，

" [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑːfɪt][baɪ][ðer; ðər] ['sʌmər] - ['sɔŋz] , [waɪl] ['evər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['greɪtf(ə)l]
" **but** **that** **we** **shall** **profit** **by** **their** **summer** **-** **songs** **,** **while** **ever** **remaining** **grateful**
" 但 那 我们 将 利润 经过 他们的 夏天 - 歌曲 , 尽管 曾经 其余的 感激的
[fɔːr; fər][ðer; ðər][.priːmə'veərə] .
for **their** **Primavera** **.**
为了 他们的 春 .

“但我们将从他们的夏日歌曲中受益，同时永远感激他们的《春》。

[dʒɑːn] ['ædɪŋtən] ['saiməndz, 'simən dz] .
john **addington** **symonds** **.**
约翰 加丁顿 西蒙兹 .

约翰·艾丁顿·西蒙兹。

['ɔːgəst] , - . [[ˌtuː'tuː]]
August **,** **1890** **.** **[** **2** **]**
八月 , - . [2]

1890 年 8 月。[2]

[.priːmə'veərə]
PRIMAVERA
春

春

[.priːmə'veərə] , - [diː][el] - ['ænoʊ] ,
Primavera **,** **gioventù** **de** **l** **'** **anno** **,**
春 , - 德 我 - 安诺 ,

春， gioventù de l' anno，

['belə] ['mɑːðre][diː] - [fiː'ɔri] ,
Bella **madre** **de** **'** **fiori** **,**
贝拉 母亲 德 - 菲奥里 ,

Bella madre de' fiori,

- [noˊvɛlle] [iː][ˌdiː 'aɪ][noʊ'vɛli]['ɑːˌmɔːri] ,
D'erbe **novelle** **e** **di** **novelli** **amori** **,**
- 小说 e 迪 诺维利 阿莫里 ,

D'erbe 小说和爱情小说，

[ˌti ju] [tɔrni] [ben] ; [mɑː]['tiːkoʊ]

Tu	torni	ben	;	ma	teco
图	托尔尼	本	;	玛	特科

Tu torni ben; ma teco

[nɑːn][tɔrnɑːnoʊ][aɪ]['sɛrɪniː]

Non	tornano	i	sereni
非	龙卷风	我	塞雷尼

Non tornano i sereni

[iː][ˌfɔːrtʃu'nɑːti] - [diː][lə][ˌɛmˌaɪ'iː] - :

E	fortunati	dì	de	le	mie	gioje	:
E	福图纳蒂	-	德	勒	米	-	:

E fortunati dì de le mie gioje:

[ˌti ju] [tɔrni] [ben] , [ˌti ju] [tɔrni] ,

Tu	torni	ben	,	tu	torni	,
图	托尔尼	本	,	tu	托尔尼	,

Tu torni ben, tu torni,

[mɑː]['tiːkoʊ]['ælˌtroʊ][nɑːn]['tɔːrnə]

Ma	teco	altro	non	torna
马	特科	altro	非	托尔纳

Ma teco altro non torna

[ˌsi etʃ 'i][del][pɜ˞duːtoʊ]['miːoʊ]['kɑːroʊ][tɛ'sɔroʊ]

Che	del	perduto	mio	caro	tesoro
切	del	失踪	mio	卡罗	宝藏

我的卡罗·特索罗的一切

[lɑː] [rɪmɛmbrænzə] ['mɪzərə][iː][doʊ'lenti] :

La	rimembranza	misera	e	dolente	:
拉	回流	悲惨	e	痛苦	:

La rimembranza Misera e Dolente:

[ˌti ju] ['kwɛlə] [saɪ] , [ˌti ju] ['kwɛlə] ,

Tu	quella	sei	,	tu	quella	,
图	奎拉	塞	,	tu	奎拉	,

Tu quella sei, tu quella,

- [pɜːr] - [ˌes 'aɪ] - [iː] ['belə] ;

Ch'era	pur	dianzi	si	vezzosa	e	bella	;
-	纯粹	-	是	-	e	贝拉	;

Ch'era pur dianzi si vezzosa e bella;

[mɑː][nɑːn][sʌn]['aɪoʊ] - ['kwɛl] - ['tempoʊ]['fuːi] ,

Ma	non	son	io	già	quel	ch'un	tempo	fui	,
马	非	儿子	io	-	克尔	-	速度	富伊	,

Ma non son io già quel ch'un tempo fui,

- ['kɑːroʊ][ə; eɪ][gliː] ['ɑːki] [ɑːltruːi] .

Sì	caro	a	gli	occhi	altrui	.
-	卡罗	一个	gli	眼睛	奥特鲁伊	.

Sì caro a gli occhi altrui.

[gɑː'riːni] .

Guarini	.
瓜里尼	.

瓜里尼。

['pæstər]['faɪdoʊ] , [ætoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [aɪ] . [[θriː]]

Pastor	Fido	,	Atto	iii	,	Sc	.	I	.	[	3	]
牧师	菲多	,	阿托	三、	,	Sc	.	我	.	[	3	]

菲多牧师，阿托三世，Sc。一、[3]

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[oʊ]
o
o

O

[mjuːz] [wɪl] [aɪ] [ɪn'voʊk] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fled] !
Muse will I invoke ; for she is fled !
沉思 将要 我 调用 ; 为了 她 是 逃亡 !

我将祈求缪斯女神的庇佑；因为她已经离我而去！

[loʊ] ! [wer] [ʃiː; ʃi] [sɪts] , ['briːðɪŋ] , [jet] [ɔːl] [bʌt; bət] [ded] .
Lo ! where she sits , breathing , yet all but dead .
洛 ! 在哪里 她 坐着 , 呼吸 , 然而 全部 但 死的 .

瞧！她就那样坐着，还在呼吸，但已奄奄一息。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['hevəns] [ʌv; əv] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [fer] ;
She loved the heavens of old , she thought them fair ;
她 喜爱 这 天 的 老的 , 她 想法 他们 公平的 ;

她喜爱古老的星空，她认为它们美丽动人；

[ænd; ənd] [drɛmd] [ʌv; əv] [gɔdz] [ɪn] [tɛmps] ['goʊldən] [er] .
And dream'd of Gods in Tempe's golden air .
和 梦见 的 神 在 坦佩的 金的 空气 .

在坦佩金色的空气中，我梦见了神明。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [vɔɪs] , [ðə; ði] [siː] [ɪts] [kraɪ] ;
For her the wind had voice , the sea its cry ;
为了 她 这 风 有 嗓音 , 这 海 它是 哭 ;

对她而言，风有声音，大海有呼喊；

[ʃiː; ʃi] [hə'roʊɪk] [griːs] [kʊd; kəd] ['nevər] [daɪ] .
She deem'd heroic Greece could never die .
她 被认为 英勇 希腊 可以 绝不 死 .

她认为英勇的希腊永远不会消亡。

['breθləs] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['nɪmfs] [maɪt] [pleɪ]
Breathless was she , to think what nymphs might play
喘不过气 曾是 她 , 到 思考 什么 若虫 可能 玩

她屏住了呼吸，想着仙女们可能会玩些什么。

[ɪn] [klɪr] [griːn] [depθs] , [diːp] - ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] ;
In clear green depths , deep - shaded from the day ;
在 清除 绿色的 深度 , 深的 - 阴影 从 这 天 ;

在清澈的绿色深处，白天的阳光被深深地遮蔽；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [dɪm] [ænd; ənd] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [gɑːd]
She thought the dim and inarticulate god
她 想法 这 暗淡 和 不善言辞 上帝

她想到了那位昏暗而笨拙的神

[wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [nɔːr] [nuː] [ʃiː; ʃi] [mæn] [ə; eɪ] [sɑːd] ;
Was beautiful , nor knew she man a sod ;
曾是 美丽的 , 也不 知道 她 男人 一个 草皮 ;

她很漂亮，但她也不知道男人是草皮；

[bʌt; bət] [hoʊpt] [wʌt] [siːmd] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ɔːl] [ʌn'truː] ,
But hoped what seem'd might not be all untrue ,
但 希望 什么 似乎 可能 不是 是 全部 不属实 ,

但希望眼前所见的并非全是谎言。

[ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [bluː] .

And	feared	to	look	beyond	the	eternal	blue	.
和	害怕	到	看	超过	这	永恒	蓝色的	.

并且不敢窥视那永恒的蔚蓝之外的世界。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ɑːr; ər] [ˈbɛrd] [ʌv; əv] [driːmz] [dɪˈvaɪn] .

But	now	the	heavens	are	bared	of	dreams	divine	.
但	现在	这	天	是	裸露	的	梦境	神圣的	.

但如今，神圣的梦想已不再闪耀于苍穹。

[stɪl] [ˈməːməz] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ˈɔːtəm] , [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪn] !

Still	murmurs	she	,	like	Autumn	,	This	was	mine	!
仍然	低语	她	,	喜欢	秋天	,	这	曾是	矿	!

她仍然喃喃自语，像秋天一样：“这是我的！”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [feɪs] [ðə; ði] [ˈgæstli] , [ˈdʒɑːrɪŋ] [truːθ] ,

How	should	she	face	the	ghastly	,	jarring	Truth	,
如何	应该	她	脸	这	阴森	,	刺耳的	真相	,

她该如何面对这可怕而令人震惊的真相?

[ðæt] [ˈkwestʃənz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈtræmplz] [wɪˈðaʊt] [ruːθ] ?

That	questions	all	,	and	tramples	without	ruth	?
那	问题	全部	,	和	践踏	没有	露丝	?

那岂不是质疑一切，并且毫不留情地践踏一切吗?

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][ˈaɪdə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] ,

And	still	she	clings	to	Ida	of	her	dreams	,
和	仍然	她	黏附	到	艾达	的	她	梦境	,

她依然执着于梦中的伊达。

[ænd; ənd]['sɒbz] , [ɑː] !

And	sobs	,	Ah	!
和	啜泣	,	啊	!

呜咽声，啊!

[let][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] !

let	the	world	be	what	it	seems	!
让	这	世界	是	什么	它	似乎	!

让世界如其所见!

[ðen] [ðə; ði] [ʃaɪ] [nɪmf] [ʃæl; ʃəl] [ˈsɔːftli] [kʌm] [əˈgen] ;

Then	the	shy	nymph	shall	softly	come	again	;
然后	这	害羞的	仙女	将	轻轻	来	再次	;

然后，羞涩的仙女将再次轻柔地到来;

[ðə; ði][wɜːrld] , [wʌns] [mɔːr] , [meɪk] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][peɪn] . [[fɔːr]]

The	world	,	once	more	,	make	music	for	her	pain	.	[	4	]
这	世界	,	一次	更多的	,	制作	音乐	为了	她	疼痛	.	[	4	]

世界再次为她的痛苦谱写音乐。[4]

[fɔːr; fər] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [ˈgoʊstli] [naɪt] ,

For	,	sitting	in	the	dim	and	ghostly	night	,
为了	,	坐着	在	这	暗淡	和	幽灵般的	夜晚	,

因为，坐在昏暗而阴森的夜里，

[ʃiː; ʃi][feɪn] [wʊd] [steɪ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ;

She	fain	would	stay	the	strong	approach	of	light	;
她	欣然	会	停留	这	强的	方法	的	光	;

她渴望阻挡那强烈的光线;

[waɪl] [ˈleɪtər] [bɑːdz] [kliːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv]

While	later	bards	cleave	to	her	,	and	believe
尽管	之后	吟游诗人	劈开	到	她	,	和	相信

后来的吟游诗人依然追随她，并相信

[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [stɪl] [kən'siːv] !
That in her sorrow she can still conceive !
那 在 她 悲哀 她 能 仍然 构想 !

即使在悲伤之中，她依然能够怀孕!

[oʊ] , [let][hɜːr; hər] [driːm] ; [stɪl] ['lʌvli] [ɪz][hɜːr; hər] [saɪ] ;
Oh , let her dream ; still lovely is her sigh ;
哦 , 让 她 梦 ; 仍然 迷人的 是 她 叹 ;

哦，就让她做梦吧；她的叹息依然动听；

[oʊ] , [raʊz] [hɜːr; hər][nɑːt] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [daɪ] .
Oh , rouse her not , or she shall surely die .
哦 , 唤醒 她 不是 , 或者 她 将 一定 死 .

千万不要惊醒她，否则她必死无疑。

['stiːvən] ['fɪlɪps] . [[faɪv]]
Stephen Phillips . [5]
史蒂芬 菲利普斯 . [5]

斯蒂芬·菲利普斯。[5]

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[hen] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [ə'nuː] ,
hen life begins anew ,
母鸡 生活 开始 重新 ,

当生命重新开始时，

[ænd; ənd] [juːθ] , [frʌm; frəm] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] ,
And Youth , from gathering flowers ,
和 青年 , 从 采集 花朵 ,

而青春，源于采花。

[frʌm; frəm] [veɪg] [di'laits] , [ræpt] ['mjuːzɪŋz] , ['twaɪlaɪt] ['aʊərz] ,
From vague delights , rapt musings , twilight hours ,
从 模糊的 美味 , 欣喜若狂 沉思 , 暮 小时 ,

从模糊的喜悦、陶醉的沉思、黄昏时分，

[tɜːrnz] ['restləs] , ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [diːd] [tuː; tə][duː] ,
Turns restless , seeking some great deed to do ,
转弯 不安 , 寻求 一些 伟大的 契据 到 做 ,

变得焦躁不安，渴望去做一些伟大的事情。

[tuː; tə][sʌm; səm][hɪz; ɪz] - [driːmz] ; [wen] [ðæt] [freʃ] [bɜːrθ]
To sum his foster'd dreams ; when that fresh birth
到 和 他的 - 梦境 ; 什么时候 那 新鲜的 出生

总结他所怀揣的梦想；当那新生诞生之时

[ʌn'veɪlz] [ðə; ðɪ]['riːəl] , [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ɜːrθ] ,
Unveils the real , the throng'd and spacious Earth ,
揭幕 这 真实的 , 这 - 和 宽敞 地球 ,

揭示真实的、拥挤而广阔的地球，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'weiks] [tuː; tə] [ðoʊz] [mɔːr] ['æmp(ə)l] [skaɪz] ,
And he awakes to those more ample skies ,
和 他 醒来 到 那些 更多的 充足 天空 ,

他醒来时，看到的是更加广阔的天空。

[baɪ] ['ʌðər] [eɪmz][ænd; ənd][baɪ] [nuː] ['paʊɚz] [pəzɛsd] :
By other aims and by new powers possess'd :
经过 其他 目标 和 经过 新的 权力 拥有 :

通过其他目标和新获得的力量：

[haʊ] ['di:pli] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [brest]
How deeply , then , his breast
如何 深 , 然后 , 他的 胸部

那么，他的胸膛究竟有多深呢?

[ɪz] [wɪð; wɪθ] [pæŋz] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] !
Is fill'd with pangs of longing !
是 已填充 和 疼痛 的 渴望 !

充满了渴望的煎熬!

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
how his eyes
如何 他的 眼睛

他的眼睛

[drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɑ:spekt] !
Drink in the enchanted prospect !
喝 在 这 迷人的 前景 !

尽情享受这令人陶醉的景象吧!

[fer] [ˌaɪ 'ti:][laɪz]
Fair it lies
公平的 它 谎言

公平的是

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pleɪnz] [ɪk'spændɪŋ] [væst] ,
Before him , with its plains expanding vast ,
前 他 , 和 它是 平原 扩展 广阔的 ,

在他面前，是一望无际的平原，

['pi:pld] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [dri:mz] ;
Peopled with visions , and enrich'd with dreams ;
人 和 愿景 , 和 - 和 梦境 ;

充满愿景，充满梦想;

[dɪm] ['sɪtiz] , ['eɪnʃənt] ['fɔrists] , ['waɪndɪŋ] [stri:mz] ,
Dim cities , ancient forests , winding streams ,
暗淡 城市 , 古老的 森林 , 绕线 溪流 ,

昏暗的城市，古老的森林，蜿蜒的溪流，

['pleɪsɪz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [pæst] ,
Places resounding in the famous past ,
地点 高亢 在 这 著名的 过去的 ,

在辉煌的过去中回荡着声名的地方，

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['redi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] !
A kingdom ready to his hand !
一个 王国 准备好 到 他的 手 !

一个王国已准备就绪，任他掌控!

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ][braɪd] [laɪf] [si:mz] [tu:; tə][stænd]
How like a bride Life seems to stand
如何 喜欢 一个 新娘 生活 似乎 到 站立

生活就像新娘一样，静静伫立。

[ɪn] ['welkəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['festl] [roʊbz] - !
In welcome , and with festal robes array'd !
在 欢迎 , 和 和 节日 长袍 - !

欢迎，并身着盛装!

[hi:; hi] [fi:lz] [hɜ:r; hər] ['lʌvlinəs] [pər'veɪd]
He feels her loveliness pervade
他 感觉 她 可爱 弥漫

他感受到她身上散发出的迷人魅力。

[ænd; ənd] [pɪrs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['swi:tnəs] ; [[sɪks]]

And	pierce	him	with	inexplicable	sweetness	;	[	6	]
和	刺穿	他	和	无法解释的	甜味	;	[	6	]

并让他感受到难以言喻的甜蜜；[6]

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [smaɪlz] [di'laitɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fairz]

And	,	in	her	smiles	delighting	,	and	the	fires
和	,	在	她	微笑	令人愉悦	,	和	这	火灾

她笑容灿烂，炉火熊熊。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʌlsɪz] , ['pæʃənət] [soʊl] !

Of	his	own	pulses	,	passionate	soul	!
的	他的	自己的	脉冲	,	热情的	灵魂	!

他那充满激情的灵魂，源自他自身的脉搏！

['meʒərz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ-z] ,

Measures	his	strength	by	his	desires	,
措施	他的	力量	经过	他的	欲望	,

他以欲望来衡量自己的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ['fju:tʃər][baɪ][ðer; ðər] ['fli:tnɪs] ,

And	the	wide	future	by	their	fleetness	,
和	这	宽的	未来	经过	他们的	速度	,

凭借他们的速度，他们将拥有广阔的未来。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [li:ps] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['dɪstənt] [goʊl] .

As	his	thought	leaps	to	the	long	-	distant	goal	.
作为	他的	想法	跳跃	到	这	长的	-	遥远	目标	.

他的思绪飞向了遥远的目标。

[soʊ] ['i:gərli] [ə'krɔ:s] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [spæn]

So	eagerly	across	that	unknown	span
所以	急切地	穿过	那	未知	跨度

于是，我满怀渴望地跨越了那段未知的旅程。

[ʌv; əv] ['jɪrz] [hi:; hi] [geiziz] : [wʌt] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Of	years	he	gazes	:	what	,	to	him	,
的	年	他	凝视	:	什么	,	到	他	,

他凝视着岁月：对他而言，什么？

[ɑ:r; ər] [baʊndz] [ænd; ənd] ['bæriərz] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['destəni] ,

Are	bounds	and	barriers	,	tales	of	Destiny	,
是	界限	和	障碍	,	故事	的	命运	,

界限和障碍，是命运的故事吗？

[deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪbld] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv][mæn] ?

Death	,	and	the	fabled	impotence	of	man	?
死亡	,	和	这	传说中的	阳痿	的	男人	?

死亡，以及传说中人类的无能为力？

[ɔ:l'redi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [maːtʃiŋ] [dri:m] ,

Already	,	in	his	marching	dream	,
已经	,	在	他的	行军	梦	,

在他行进的梦境中，

[men][æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] - [laɪk] ['kʌmɪŋ] [si:m]

Men	at	his	sun	-	like	coming	seem
男人	在	他的	太阳	-	喜欢	未来	似乎

在他如太阳般降临之际，人们似乎

[æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi]

As	with	an	inspiration	stirr'd	,	and	he
作为	和	一个	灵感	搅拌	,	和	他

仿佛灵感被激发，他

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l][wɪð; wɪθ] [nuː] [θɔːts] [dɪ'dʒenəreɪt] [neiʃəns] ,
To **kindle** **with** **new** **thoughts** **degenerate** **nations** **,**
到 点燃 和 新的 想法 退化 国家 ,

用新思想点燃衰落的国家，

[ɪn]['sɔːrdɪd] ['kɛrz] [ɪ'mɜːrst] [soʊ] [lɔːŋ] ;
In **sordid** **cares** **immersed** **so** **long** **;**
在 肮脏的 关心 沉浸式 所以 长的 ;

长期沉浸在肮脏的烦恼中；

- [wɪð; wɪθ] [ɪ'θɪriəl] [ɪgzəlteɪʃənz]
Thrill'd **with** **ethereal** **exultations**
- 和 空灵的 欢欣鼓舞

欣喜若狂

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [ɪk'spektənsi] ,
And **a** **victorious** **expectancy** **,**
和 一个 胜利者 预期 ,

以及胜利的期待，

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] ['bækəs] - [θrɔːŋ] ,
Even **such** **as** **swell'd** **the** **breasts** **of** **Bacchus** **'** **throng** **,**
甚至 这样的 作为 膨胀 这 乳房 的 巴克斯 - 人群 ,

甚至连酒神巴克斯的追随者们都感到胸口胀痛，

[wen] [ðæt] [traɪ'ʌmfl] [bɜːrst][ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz]
When **that** **triumphal** **burst** **of** **joy** **was** **hurl'd**
什么时候 那 凯旋的 爆裂 的 喜悦 曾是 被扔出

当那胜利的喜悦迸发而出时

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [wɜːrld] ;
Upon **the** **wondering** **world** **;**
之上 这 好奇 世界 ;

在这奇妙的世界里；

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrid] , ['seɪkrɪd] [iːst] [ə'fɑːr] ,
When **from** **the** **storied** **,** **sacred** **East** **afar** **,**
什么时候 从 这 有故事的 , 神圣 东方 远方 ,

当来自遥远而神圣的东方，

[daʊn] ['ɪndiən] [gɔːdʒz] [kloʊðd] [ɪn] [griːn] ,
Down **Indian** **gorges** **clothed** **in** **green** **,**
向下 印度 峡谷 穿着衣服 在 绿色的 ,

沿着绿意盎然的印度峡谷向下走去，

[wɪð; wɪθ] ['flaʊər] - - ['taɪgɝz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aɪvəri][kɑːr]
With **flower** **-** **rein'd** **tigers** **and** **with** **ivory** **car**
和 花 - - 老虎 和 和 象牙 车

牵着花缰绳的老虎，还有象牙车

[hiː; hi] [keɪm] , [ðə; ði] ['juːθfl] [gɑːd] ; [['sɛvən]]
He **came** **,** **the** **youthful** **god** **;** **[** **7** **]**
他 来了 , 这 青春 上帝 ; [7]

他来了，年轻的神；[7]

['bjuːtɪf(ə)l] ['bækəs] , ['aɪvi] - [kraʊnd] , [hɪz; ɪz] [her]
Beautiful **Bacchus** **,** **ivy** **-** **crown'd** **,** **his** **hair**
美丽的 巴克斯 , 常春藤 - 加冕 , 他的 头发

美丽的酒神巴克斯，头戴常春藤冠冕，他的头发

[bloʊn] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] - [lɪmz] [ber] ,
Blown **on** **the** **wind** **,** **and** **flush'd** **limbs** **bare** **,**
吹 在 这 风 , 和 - 四肢 裸 ,

被风吹拂，光秃秃的树枝，

[ænd; ənd][lɪps][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd]['reɪdiənt] [aɪz] ,
And **lips** **apart** **,** **and** **radiant** **eyes** **,**
和 嘴唇 除 , 和 辐射状 眼睛 ,

双唇微启，双眸明亮动人。

[ænd; ənd] [ɪrz] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['melədiz] ,
And **ears** **that** **caught** **the** **coming** **melodies** **,**
和 耳朵 那 捕捉 这 未来 旋律 ,

以及那些捕捉到即将到来的旋律的耳朵，

[æz; əz] [weɪv] [ɑːn] [weɪv] [ʌv; əv] ['revləz] [swept] [ə'brɔːd] ;
As **wave** **on** **wave** **of** **revellers** **swept** **abroad** **;**
作为 海浪 在 海浪 的 狂欢者 扫荡 国外 ;

一波又一波的狂欢者席卷海外;

[riːðd] [wɪð; wɪθ][vaɪn] - [liːvz] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['træmplɪŋ] ['ɑːnwərdz] ,
Wreathed **with** **vine** **-** **leaves** **,** **shouting** **,** **trampling** **onwards** **,**
花环 和 藤 - 树叶 , 喊叫 , 践踏 开始 ,

披挂着葡萄叶，高声呐喊，奋力向前，

[wɪð; wɪθ] ['tɪmbrəl][ænd; ənd][laʊd] [ˌtæmbə'riːn] .
With **toss'd** **timbrel** **and** **loud** **tambourine** **.**
和 抛掷 铃鼓 和 大声 铃鼓 .

伴随着抛掷的铃鼓和响亮的铃鼓声。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['dɪsɪntʃɑːntɪŋ] ['jɪrz] [hæv; həv][roʊld]
the **disenchanting** **years** **have** **roll'd**
这 令人失望 年 有 滚动

令人失望的岁月已经过去。

[ɑːn] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz] [bɪ'kʌmɪŋ] [koʊld] :
On **hearts** **and** **minds** **becoming** **cold** **:**
在 心 和 思想 成为 寒冷的 :

论人心冷漠:

[mɜːrθ][ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][oʊld] .
Mirth **is** **gone** **from** **us** **;** **and** **the** **world** **is** **old** **.**
欢笑 是 已消失 从 我们 ; 和 这 世界 是 老的 .

欢乐已逝，世界也已衰老。

[oʊ] [braɪt] [nuː] - ['kʌmər] , [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
O **bright** **new** **-** **comer** **,** **fill'd** **with** **thoughts** **of** **joy** **,**
哦 明亮的 新的 - 角 , 已填充 和 想法 的 喜悦 ,

哦，充满喜悦的崭新来者，

[dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] [ðaɪn] [ə'mɪd] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [pleɪnz] ,
Joy **to** **be** **thine** **amid** **these** **pleasant** **plains** **,**
喜悦 到 是 你的 之中 这些 令人愉快的 平原 ,

在这片宜人的平原上，能拥有你的喜悦，

[noʊst] [ðaʊ] [nɑːt] , [tʃaɪld] , [wʌt] ['ʃʊrli] ['kʌmɪŋ] [peɪnz]
Know'st **thou** **not** **,** **child** **,** **what** **surely** **coming** **pains**
知道 你 不是 , 孩子 , 什么 一定 未来 疼痛

孩子，你难道不知道即将到来的痛苦吗?

[ə'weɪt] [ðiː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːgər] ['hɑːrts] [ə'nɔɪ] ?
Await **thee** **,** **for** **that** **eager** **heart's** **annoy** **?**
等待 你 , 为了 那 渴望的 心脏的 烦人 ?

等着你，来承受那颗急切之心的烦扰?

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [terz] ,
Misunderstanding , disappointment , tears ,
误解 , 失望 , 眼泪 ,

误会、失望、眼泪

[rɔŋd] [lʌv] , [hoʊp] , [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪŋ] [fɪrz] ,
Wrong'd love , spoil'd hope , mistrust and ageing fears ,
错误 爱 , 被宠坏了 希望 , 不信任 和 老化 恐惧 ,

错误的爱情，破碎的希望，不信任和衰老的恐惧，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ['pɜːrfɪkt] [frend] ,
Eternal longing for one perfect friend ,
永恒 渴望 为了 一 完美的 朋友 ,

永远渴望拥有一个完美的朋友，

[ænd; ənd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [wɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] ?
And unavailing wishes without end ?
和 徒劳无功 愿望 没有 结尾 ?

永无止境的徒劳愿望?

[ðaʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [haʊ] [mʌst; məst] [ðaʊ] [ber]
Thou proud and pure of spirit , how must thou bear
你 自豪的 和 纯的 的 精神 , 如何 必须 你 熊

你这骄傲而纯洁的灵魂啊，你该如何承受这一切?

[tuː; tə][hæv; həv] [ðaɪn] ['ɪnfɪnət] [heɪts] [ænd; ənd] [lʌvz] [kən'faɪnd] ,
To have thine infinite hates and loves confined ,
到 有 你的 无限 讨厌 和 爱 受限 ,

将你无穷无尽的爱恨禁锢起来，

- , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ?
School'd , and despised ?
- , 和 被鄙视的 ?

受过教育，还被人鄙视?

[haʊ] [kiːp] - [ænd; ənd] [friː]
How keep unquench'd and free
如何 保持 - 和 自由的

如何保持不渴求和自由

- [mɪd] ['ʌðər] - ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [[eɪt]]
' Mid others ' commerce and economy [8]
- 中 其他的 - 商业 和 经济 [8]

“中间其他”商业和经济[8]

[sʌtʃ] ['æmp(ə)l] ['vɪʒənz] , [ɔːft][ɪn]['eɪliən] [er]
Such ample visions , oft in alien air
这样的 充足 愿景 , 经常 在 外星人 空气

如此丰富的景象，常常出现在异乡的空气中

[teimd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [kaɪnd] ?
Tamed to the measure of the common kind ?
驯服 到 这 措施 的 这 常见的 种类 ?

驯服到普通人的程度了吗?

[haʊ] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ðiː] , [swept] [ɑːn] , [fɔːr; fər]['evər]
How hard for thee , swept on , for ever hurl'd
如何 难的 为了 你 , 扫荡 在 , 为了 曾经 被扔出

对你来说多么艰难，被席卷，永远被抛掷

[frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər] , - [ænd; ənd][fər'lɔːrn] ,
From hour to hour , bewilder'd and forlorn ,
从 小时 到 小时 , - 和 绝望 ,

一小时又一小时，茫然无措，孤独寂寞。

[tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][steps] [sɪˈkjʊr] ,

To	move	with	clear	eyes	and	with	steps	secure	,
到	移动	和	清除	眼睛	和	和	步骤	安全的	,

目光清晰，步伐稳健地前进

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪt] [wɪˈðɪn] , [tuː; tə] [fɪtli] [skɔːrn]

To	keep	the	light	within	,	to	fitly	scorn
到	保持	这	光	之内	,	到	合适地	轻蔑

为了保持内心的光明，为了恰当地蔑视

[ðoʊz] [ɔːl] [tuː] [ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈiːzi] [goʊlz] ,

Those	all	too	possible	and	easy	goals	,
那些	全部	也	可能的	和	简单的	目标	,

那些太容易实现的目标，

[ˈtrɪviəl] [æmˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [suːn] - [ˈseɪtɪd] [soʊlz] !

Trivial	ambitions	of	soon	-	sated	souls	!
琐碎的	抱负	的	很快	-	满足	灵魂	!

那些即将满足的灵魂的渺小野心!

[ænd; ənd] , [ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn][ðaɪ] [ˈpɜːrpəs] , [tuː; tə] [ɪnˈdʊr]

And	,	patient	in	thy	purpose	,	to	endure
和	,	病人	在	你的	目的	,	到	忍受

并且，耐心地坚持你的目标，忍受下去。

[ðə; ði] [ˈpɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

The	pity	and	the	wisdom	of	the	world	.
这	遗憾	和	这	智慧	的	这	世界	.

世间的怜悯与智慧。

[veɪn] , [veɪn] [sʌtʃ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈhæpi] [ɪrz] !

Vain	,	vain	such	warning	to	those	happy	ears	!
徒劳	,	徒劳	这样的	警告	到	那些	快乐的	耳朵	!

对那些快乐的耳朵来说，这样的警告是徒劳的!

[dɪˈstɜːrb][nɑːt][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] !

Disturb	not	their	delight	!
打扰	不是	他们的	喜	!

不要打扰他们的快乐!

[baɪ][ˌʌnˈkaɪnd] [ˈpaʊɚz]

By	unkind	powers
经过	不友善	权力

出于不仁慈的力量

[tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈlentləs] [ˈaʊərz] ,

Doom'd	to	keep	pace	with	the	relentless	Hours	,
注定失败	到	保持	步伐	和	这	狠	小时	,

注定要跟上无情时间的步伐，

[hiː; hi] , [tuː] , [er] [lɔːŋ] , [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˈɝːθs] [ˈglɔːri] [tʃeɪndʒ] ;

He	,	too	,	ere	long	,	shall	feel	Earth's	glory	change	;
他	,	也	,	埃雷	长的	,	将	感觉	地球的	荣耀	改变	;

不久之后，他也会感受到地球的荣光变迁;

[fəˈmɪliər] [neɪmz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən]['æksent][streɪndʒ] ,

Familiar	names	shall	take	an	accent	strange	,
熟悉的	姓名	将	拿	一个	口音	奇怪的	,

熟悉的名字也会带上陌生的口音。

[ə; eɪ] [diːpər] [ˈmiːnɪŋ] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhjuːmən][toʊn] ;

A	deeper	meaning	,	a	more	human	tone	;
一个	更深	意义	,	一个	更多的	人类	语气	;

更深层次的含义，更人性化的语气;

[noʊ] [mɔːr] [pæst] [baɪ] , [ʌn'hiːdɪd] [ɔːr] [ˌʌn'noʊn] ,

No	**more**	**pass'd**	**by**	**,**	**unheeded**	**or**	**unknown**	**,**
不	更多的	通过	经过	,	无人理会	或者	未知	,

不再被人忽略、忽视或遗忘

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'held] [θruː] [terz] .

The	**things**	**that**	**then**	**shall**	**be**	**beheld**	**through**	**tears**	**.**
这	事物	那	然后	将	是	观看	通过	眼泪	.

那时，人们将透过泪水看到那些景象。

[jet] , [oʊ][dʒʌst] ['neɪtʃər] , [ðaʊ]

Yet	**,**	**O**	**just**	**Nature**	**,**	**thou**
然而	,	哦	只是	自然	,	你

然而，哦，公正的自然啊，你

[huː] , [ɪf] [menz] ['hɑːrts] [biː; bi][hɑːrd] , [ɑːrt] ['ɔːlweɪz] [maɪld] ;

Who	**,**	**if**	**men's**	**hearts**	**be**	**hard**	**,**	**art**	**always**	**mild**	**;**
WHO	,	如果	男士	心	是	难的	,	艺术	总是	温和的	;

即使人心刚硬，他总是温和的；

[oʊ] [fiːldz] [ænd; ənd] [striːmz] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ˌʌndɪ'faɪld] ,

O	**fields**	**and**	**streams**	**,**	**and**	**places**	**undefiled**	**,**
哦	字段	和	溪流	,	和	地方	未受污染的	,

哦，田野、溪流和未受玷污的地方，

[let] [jʊr; jər] [swiːt] ['ɛrz] [biː; bi]['evər][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [[naɪn]]

Let	**your**	**sweet**	**airs**	**be**	**ever**	**on**	**his**	**brow**	**,**	**[**	**9**	**]**
让	你的	甜的	播出	是	曾经	在	他的	眉头	,	[	9	]

愿你甜美的气息常伴他左右，[9]

[rɪ'membər] [stɪl] [jʊr; jər][tʃaɪld] .

Remember	**still**	**your**	**child**	**.**
记住	仍然	你的	孩子	.

永远不要忘记你的孩子。

[ðaʊ] [tuː] , [oʊ]['hjuːmən][wɜːrld] , [ɪf] [oʊld][dɪ'zaɪɚz] ,

Thou	**too**	**,**	**O**	**human**	**world**	**,**	**if**	**old**	**desires**	**,**
你	也	,	哦	人类	世界	,	如果	老的	欲望	,

你，哦，人类世界，如果旧日的愿望，

[ɪf] [θɔːts] , [nɑːt]['eɪliən][wʌns] , [kæn; kən] [muːv] [ðiː] [naʊ] ,

If	**thoughts**	**,**	**not**	**alien**	**once**	**,**	**can**	**move**	**thee**	**now**	**,**
如果	想法	,	不是	外星人	一次	,	能	移动	你	现在	,

如果曾经陌生的思想，如今能够感动你，

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm][nɑːt] [jet] [ðæt] ['aɪdli][hiː; hi][əs'paiəz]

Teach	**him**	**not**	**yet**	**that**	**idly**	**he**	**aspires**
教	他	不是	然而	那	闲散地	他	渴望

不要现在就告诉他，他的抱负是徒劳的。

[wer] [ðaʊ] [hæst] ; [nɑːt] [suːn] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][pleɪn] ,

Where	**thou**	**hast**	**fail'd**	**;**	**not**	**soon**	**let**	**it**	**be**	**plain**	**,**
在哪里	你	哈斯特	失败	;	不是	很快	让	它	是	清楚的	,

你所失败的地方，不要过早地暴露出来。

[ðæt] [ɔːl] [huː] [siːk] [ɪn] [ðiː] [fɔːr; fər]['noʊblɚ][fairz] ,

That	**all**	**who**	**seek**	**in**	**thee**	**for**	**nobler**	**fires**	**,**
那	全部	WHO	寻找	在	你	为了	更高贵	火灾	,

凡在你身上寻求更高尚火焰的人，

[fɔːr; fər] ['dʒenərəs] ['pæʃ(ə)n] , [spend] [ðer; ðər] [hoʊps] [ɪn] [veɪn] :

For	**generous**	**passion**	**,**	**spend**	**their**	**hopes**	**in**	**vain**	**:**
为了	慷慨的	热情	,	花费	他们的	希望	在	徒劳	:

出于慷慨的热情，他们的希望最终落空：

[lest] [ðæt] [ɪn'sɪdiəs] [feɪt] , [foʊ][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
Lest **that** **insidious** **Fate** **,** **foe** **of** **mankind** **,**
免得 那 阴险 命运 ， 敌人 的 人类 ，

免得那阴险的命运，人类的敌人，

[huː] ['evər] [weɪts] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] , [traɪ]
Who **ever** **waits** **upon** **our** **weakness** **,** **try**
WHO 曾经 等待 之上 我们的 弱点 ， 尝试

谁若伺机利用我们的弱点，就必败无疑。

[wɪð; wɪθ] ['hwispəz] [hɪz; ɪz] ['ʌn'nəːvd] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [maɪnd] ,
With **whispers** **his** **unnerved** **and** **faltering** **mind** **,**
和 低语 他的 不安 和 摇摇欲坠 头脑 ，

他那不安而摇摆不定的心灵，在低语中.....

['pɔːlzi][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['spɛlz] [tuː; tə][draɪ] ,
Palsy **his** **powers** **;** **for** **she** **has** **spells** **to** **dry** **,**
麻痹 他的 权力 ； 为了 她 有 咒语 到 干燥 ，

麻痹他的力量；因为她有能使他失去力量的魔法。

[laɪk] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [blæst] , [hɪz; ɪz] [blʌd] , [tɜːrn] [fleʃ] [tuː; tə] [stoʊn] ,
Like **the** **March** **blast** **,** **his** **blood** **,** **turn** **flesh** **to** **stone** **,**
喜欢 这 行进 爆炸 ， 他的 血 ， 转动 肉 到 石头 ，

如同三月的爆炸，他的鲜血将血肉化为石头。

[ænd; ənd] , ['kɑːndʒərɪŋ]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [nə'sesəti] ,
And **,** **conjuring** **action** **with** **necessity** **,**
和 ， 魔法 行动 和 必要性 ，

并且，在必要性驱使下采取行动，

[friːz] [ðə; ði] [kwɪk] [wɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] .
Freeze **the** **quick** **will** **,** **and** **make** **him** **all** **her** **own** **.**
冻结 这 快的 将要 ， 和 制作 他 全部 她 自己的 .

冻结他那敏捷的意志，让他完全属于她。

[kʌm] , [ðen] , [æz; əz]['evər] , [laɪk][ðə; ði][wɪnd][æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] !
Come **,** **then** **,** **as** **ever** **,** **like** **the** **Wind** **at** **morning** **!**
来 ， 然后 ， 作为 曾经 ， 喜欢 这 风 在 早晨 ！

那么，就如往常一样，像清晨的风一样到来吧!

['dʒɔɪəs] , [oʊ] [juːθ] , [ɪn][ðə; ði][eɪdʒd][wɜːrld] [rɪ'nuː]
Joyous **,** **O** **Youth** **,** **in** **the** **aged** **world** **renew**
欢乐 ， 哦 青年 ， 在 这 老年人 世界 更新

欢欣雀跃吧，青春啊，在老龄化的世界中重获新生

['freʃnəs] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnətiz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Freshness **to** **feel** **the** **eternities** **around** **it** **,**
新鲜 到 感觉 这 永恒 大约 它 ，

感受环绕四周的永恒，清新怡人。

[reɪnz] , [stɑːrz] , [ænd; ənd] [klaʊdz] , [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [duː] .
Rains **,** **stars** **,** **and** **clouds** **,** **light** **and** **the** **sacred** **dew** **.**
雨 ， 明星 ， 和 云 ， 光 和 这 神圣 露 .

雨水、星辰、云朵、光芒和神圣的露水。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'bʌv] [ðiː] :
The **strong** **sun** **shines** **above** **thee** **:**
这 强的 太阳 闪耀 多于 你 :

烈日当空:

[ðæt] [streŋθ] , [ðæt] ['reɪdiəns] [brɪŋ] !
That **strength** **,** **that** **radiance** **bring** **!**
那 力量 ， 那 辐射 带来 !

带来那份力量，那份光芒!

[ɪf] ['wɪntər] [kʌm] [tu:; tə] ['wɪntər] ,
If Winter come to Winter ,
如果 冬天 来 到 冬天 ,

如果冬天真的来临，

[wen] [ʃæl; ʃəl] [men] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [sprɪŋ] ?
When shall men hope for Spring ?
什么时候 将 男人 希望 为了 春天 ?

人们何时才能盼望春天到来?

['lɔ:rəns] ['bɪnjən] . [-]
Laurence Binyon . [10]
劳伦斯 宾扬 . [-]

劳伦斯·宾扬。[10]

[ɪz] [maɪ] ['twentiəθ] [jɪr] : [dɪm] , [naʊ] , [ju:θ] ['stretʃɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] ;
is my twentieth year : dim , now , youth stretches behind me ;
是 我的 第二十 年 : 暗淡 , 现在 , 青年 伸展 在后面 我 ;

今年是我二十岁：时光荏苒，青春已然远去；

['breɪkɪŋ] [freʃ] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] , [laɪz] , [laɪk] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜ:rld] .
Breaking fresh at my feet , lies , like an ocean , the world .
打破 新鲜的 在 我的 脚 , 谎言 , 喜欢 一个 海洋 , 这 世界 .

世界，像海洋一样，在我脚下迸发出新鲜的谎言。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [si:m] , [naʊ] , [ðoʊz] ['kwaɪət] [fi:ldz] [aɪ] [hæv; həv] - :
And despised seem , now , those quiet fields I have travell'd :
和 被鄙视的 似乎 , 现在 , 那些 安静的 字段 我 有 - :

而如今，我曾漫步过的那些宁静田野，似乎已被我所轻视：

['i:gər] [tu:; tə] [ði:] [aɪ] [tɜ:rn] , [laɪf] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
Eager to thee I turn , Life , and thy visions of joy .
渴望的 到 你 我 转动 , 生活 , 和 你的 愿景 的 喜悦 .

生命啊，我渴望转向你，以及你带来的欢乐景象。

[feɪm] [aɪ] [si:] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ri:θ] , [fɑ:r] [ɔ:f] [ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə] [kraʊn] [ˌem 'i:] ;
Fame I see , with her wreath , far off approaching to crown me ;
名声 我 看 , 和 她 花圈 , 远的 离开 接近 到 王冠 我 ;

我看见荣耀，带着她的花环，从远处走来，要为我加冕；

[lʌv] , [hu:z] ['stɑ:ri] [aɪz] ['fi:vər] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪər] :
Love , whose starry eyes fever my heart with desire :
爱 , 谁 繁星 眼睛 发烧 我的 心 和 欲望 :

爱，你那星光般的双眸令我心潮澎湃，渴望不已：

[ænd; ənd] - [aɪ] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
And impassion'd I yearn for the future , all unconscious ,
和 - 我 向往 为了 这 未来 , 全部 无意识 ,

我满怀激情地渴望未来，却浑然不觉。

[ɑ:] , [pʊr] ['dri:mər] !
Ah , poor dreamer !
啊 , 贫穷的 梦想家 !

啊，可怜的梦想家!

[wʌt] ['ɪlz] [laɪf] [ɪn] [ɪts] ['sɜ:rk(ə)l] [en'fəʊldz] .
what ills life in its circle enfolds .
什么 疾病 生活 在 它是 圆圈 包含 .

生命循环中蕴藏着怎样的苦难?

[nɑ:t] [mɔ:r] ['restləs] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:z] ['i:gər] , ['kɑ:nfɪdənt] ['bʊzəm]
Not more restless the boy , whose eager , confident bosom
不是 更多的 不安 这 男生 , 谁 渴望的 , 自信的 怀

男孩也同样躁动不安，他那渴望而自信的胸膛

[ðə; ði][waɪd] , [ˌʌn'noʊn] [siː] [fɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌŋgər][tuː; tə][roʊm] . [-]
The wide , unknown sea fills with a hunger to roam . [11]
这 宽的 , 未知 海 填充 和 一个 饥饿 到 漫游 . [-]

广阔无垠的大海充满了探索的渴望。[11]

['ɔːf(ə)n][bɪ'saɪd][ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] ['oʊʃ(ə)n][hiː; hi]['peɪsɪz] ;
Often beside the surge of the desolate ocean he paces ;
经常 旁 这 涌 的 这 荒凉 海洋 他 步幅 ;

他常常在荒凉的大海波涛旁踱步;

['ɪŋgreɪt] , [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][skaɪ] [braitə] , [sə'riːnər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
Ingrate , dreams of a sky brighter , serener than his .
忘恩负义的 , 梦境 的 一个 天空 更亮 , 塞雷纳 比 他的 .

忘恩负义之徒，梦想着比他所在的天空更明亮、更宁静。

['pæʃənət] [soʊl] !
Passionate soul !
热情的 灵魂 !

热情似火的灵魂!

[laɪt] [hoʊldz][hiː; hi][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['tɪrfl] [en'triːtiːz] ,
light holds he a mother's tearful entreaties ,
光 持有 他 一个 母亲的 内牛满面 恳求 ,

灯光下，他听到了母亲含泪的恳求。

['laɪtli] [liːvz] [hiː; hi][bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði][sæd]['feɪsɪz][ʌv; əv][hoʊm] ;
Lightly leaves he behind all the sad faces of home ;
轻轻 树叶 他 在后面 全部 这 伤心 面孔 的 家 ;

他轻轻地将家乡所有悲伤的面孔留在身后;

['nevər] [ə'gen] , [pər'tʃæns] , [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] ; [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] ,
Never again , perchance , to behold them ; lost in the tempest ,
绝不 再次 , 或许 , 到 看哪 他们 ; 丢失的 在 这 暴风雨 ,

或许再也见不到他们了；他们迷失在暴风雨中。

[ɔːr][ɑːn][sʌm; səm]['trɑːpɪk] [ʃɔːr] ['daɪɪŋ] [ɪn]['fiːvər][ænd; ənd][peɪn] !
Or on some tropic shore dying in fever and pain !
或者 在 一些 热带 支撑 垂死 在 发烧 和 疼痛 !

或者在某个热带海岸，因发烧和痛苦而死!

['mʌn'moʊˌhɑːn] ['goʊz] . [-]
Manmohan Ghose . [12]
曼莫汉 鬼魂 . [-]

曼莫汉·戈什。[12]

[ˌtɛstə'mɛntəm] ['æmərɪs]
TESTAMENTUM AMORIS
遗嘱 爱人

爱的遗嘱

['kænɑːt] [reɪz] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [ʌp][frʌm; frəm] [sliːp] ,
cannot raise my eyelids up from sleep ,
不能 增加 我的 眼睑 向上 从 睡觉 ,

我睡着后睁不开眼皮。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
But I am visited with thoughts of you ;
但 我 是 到访 和 想法 的 你 ;

但我却常常想起你;

['slʌmbər] [hæz; həz][noʊ] [rɪ'freʃmənt] [hæf][soʊ] [diːp]
Slumber has no refreshment half so deep
睡眠 有 不 清爽 一半 所以 深的

睡眠深度不足，无法带来丝毫的慰藉。

[æz; əz][ðə; ði] [swiːt] [mɔːrn] , [ðæt] [weiks] [maɪ] [hɑːrt] [ə'nuː] .
As **the** **sweet** **morn** **,** **that** **wakes** **my** **heart** **anew** **.**
作为 这 甜的 早晨 , 那 醒来 我的 心 重新 .

如同清晨，温暖的阳光唤醒我的心灵。

[aɪ]['kænɑːt] [pʊt] [ə'weɪ] ['laɪfs] ['trɪviəl] [ker] ,
I **cannot** **put** **away** **life's** **trivial** **care** **,**
我 不能 放 离开 生活的 琐碎的 关心 ,

我无法摆脱生活中的琐碎烦恼，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['streɪtˌweɪ] [stiːl] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] :
But **you** **straightway** **steal** **on** **me** **with** **delight** **:**
但 你 立刻 偷 在 我 和 喜 :

但你却兴高采烈地立刻抢走了我的东西：

[maɪ]['pjʊrɪst]['moʊmənts][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['mɪrər] [fer] ;
My **purest** **moments** **are** **your** **mirror** **fair** **;**
我的 最纯净的 时刻 是 你的 镜子 公平的 ;

我最纯真的时刻，就是你那如镜般的美丽；

[maɪ] ['diːpəst] [θɔːt] [faindz][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [moʊst] [braɪt] .
My **deepest** **thought** **finds** **you** **the** **truth** **most** **bright** **.**
我的 最深处 想法 发现 你 这 真相 最多 明亮的 .

我内心深处认为你拥有最耀眼的真理。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvli] ['riːdʒənt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
You **are** **the** **lovely** **regent** **of** **my** **mind** **,**
你 是 这 迷人的 摄政 的 我的 头脑 ,

你是我心中可爱的摄政王，

[ðə; ði]['kɑːnstənt][skaɪ][tuː; tə][maɪ] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [siː] ;
The **constant** **sky** **to** **my** **unresting** **sea** **;**
这 持续的 天空 到 我的 不安 海 ;

永恒的天空与波涛汹涌的大海；

[jet] , [sɪns] - [tɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ruːl] [ˌem 'iː] , [aɪ][bʌt; bət][faɪnd]
Yet **,** **since** **'** **tis** **you** **that** **rule** **me** **,** **I** **but** **find**
然而 , 自从 - 的 你 那 规则 我 , 我 但 寻找

然而，既然是你统治我，我只发现

[ə; eɪ]['faɪnər] ['friːdəm] [ɪn] [sʌtʃ] ['tɪrəni] .
A **finer** **freedom** **in** **such** **tyranny** **.**
一个 更精细 自由 在 这样的 暴政 .

在这样的暴政中，这才是更美好的自由。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] ['æŋkʃəs] ['kiŋdəmz] - [soʊ] ,
Were **the** **world's** **anxious** **kingdoms** **govern'd** **so** **,**
是 这 世界的 焦虑的 王国 - 所以 ,

如果世界上那些焦虑不安的王国都能这样治理，

[lɔːst] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [rɔŋz] , [ænd; ənd] [hæf][ðer; ðər][woʊ] !
Lost **were** **their** **wrongs** **,** **and** **vanish'd** **half** **their** **woe** **!**
丢失的 是 他们的 错误 , 和 消失了 一半 他们的 悲哀 !

他们的冤屈都已消除，他们的痛苦也减轻了一半！

['lɔːrəns] ['bɪnjən] . [-]
Laurence **Binyon** **.** **[** **13** **]**
劳伦斯 宾扬 . [-]

劳伦斯·宾扬。[13]

- , - , -
AMAVIMUS **,** **AMAMUS** **,** **AMABIMUS**
- , - , -

AMAVIMUS，AMAMUS，AMABIMUS

- , [pə:'sefəni; pə-] !
ersephone , Persephone !
- , 珀耳塞福涅 !

厄尔塞福涅，珀耳塞福涅!

[stɪl] [aɪ]['fænsi][aɪ][kæn; kən] [si:]
Still I fancy I can see
仍然 我 想要 我 能 看

我仍然觉得我能看到

[ði:] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dæfədɪlz] .
Thee amid the daffodils .
汝 之中 这 水仙花 .

你身处水仙花丛中。

['goʊldən] [welθ] [ðaɪ] ['bæskɪt] [fɪlz] ;
Golden wealth thy basket fills ;
金的 财富 你的 篮子 填充 ;

你的篮子里装满了黄金财富;

['goʊldən] ['blɔsəmz] [æt; ət][ðaɪ] [brest] ;
Golden blossoms at thy breast ;
金的 花朵 在 你的 胸部 ;

你胸前盛开着金色的花朵;

['goʊldən] [her] [ðæt] [ʃeɪmz] [ðə; ði] [west] ;
Golden hair that shames the West ;
金的 头发 那 耻辱 这 西方 ;

令西方蒙羞的金发;

['goʊldən] ['sʌnlaɪt] [raʊnd] [ðaɪ] [hed] !
Golden sunlight round thy head !
金的 阳光 圆形的 你的 头 !

金色的阳光环绕着你的头顶!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði]['goʊldən] ['jɪrz] [hæv; həv][fled] ;
the golden years have fled ;
这 金的 年 有 逃亡 ;

黄金时代已逝;

[ði:] [hæv; həv][reft] , [ænd; ənd][ˌem 'i:][hæv; həv][left]
Thee have reft , and me have left
汝 有 反射 , 和 我 有 左边

你已离去，我已离去。

[hɪr] [ə'loʊn] , [ðaɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [mɔ:rn] .
Here alone , thy loss to mourn .
这里 独自的 , 你的 损失 到 哀悼 .

独自一人在此哀悼你的离去。

[pə:'sefəni; pə-] , [pə:'sefəni; pə-] !
Persephone , Persephone !
珀耳塞福涅 , 珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅，珀耳塞福涅!

[stɪl] [aɪ]['fænsi][aɪ][kæn; kən] [si:]
Still I fancy I can see
仍然 我 想要 我 能 看

我仍然觉得我能看到

[hɜːr; hər] , [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [laɪz] :

Her	,	as	white	and	still	she	lies	:
她	,	作为	白色的	和	仍然	她	谎言	:

她，洁白而静静地躺着：

[deθ] [hæz; həz] [wʊd] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

Death	has	woo'd	and	won	his	prize	.
死亡	有	木头	和	韩元	他的	奖	.

死神已经俘获了他的奖赏。

[waɪt] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [brest] ;

White	the	blossoms	at	her	breast	;
白色的	这	花朵	在	她	胸部	;

她胸前的花朵洁白如雪；

[waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət] [rest] ; [-]

White	and	still	her	face	at	rest	;	[	14	]
白色的	和	仍然	她	脸	在	休息	;	[	-	]

她的脸色苍白，平静地躺着；[14]

[waɪt] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .

White	the	moonbeams	round	her	head	.
白色的	这	月光	圆形的	她	头	.

月光在她头顶周围泛白。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] ['wɪntri] ['jɪrz] [hæv; həv] [fled] ;

the	wintry	years	have	fled	;
这	冬季	年	有	逃亡	;

寒冬已逝；

['kʌmfərt] [lent] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [sent] ,

Comfort	lent	and	patience	sent	,
舒适	借出的	和	耐心	发送	,

给予安慰和耐心

[ænd; ənd] [maɪ] [griːf] [ɪz] ['iziə] [bɔːrn] .

And	my	grief	is	easier	borne	.
和	我的	悲伤	是	更轻松	出生	.

我的悲伤更容易承受了。

[pəː'sefəni; pə-] , [pəː'sefəni; pə-] !

Persephone	,	Persephone	!
珀耳塞福涅	,	珀耳塞福涅	!

珀耳塞福涅，珀耳塞福涅!

[stɪl] [ɪn] [driːmz] [ðaʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

Still	in	dreams	thou	com'st	to	me	;
仍然	在	梦境	你	com'st	到	我	;

你依然在梦中来到我身边；

['evri] [naɪt] [ɑːrt] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,

Every	night	art	at	my	side	,
每一个	夜晚	艺术	在	我的	边	,

每晚艺术都陪伴在我身边，

[hæf] [maɪ] [braɪd] , [ænd; ənd] [hæf] ['dɛθs] [braɪd] !

Half	my	bride	,	and	half	Death's	bride	!
一半	我的	新娘	,	和	一半	死亡人数	新娘	!

一半是我的新娘，一半是死神的新娘!

['goʊldən] ['blɔsəmz] [æt; ət] [ðaɪ] [brest] ;
Golden blossoms at thy breast ;
金的 花朵 在 你的 胸部 ;

你胸前盛开着金色的花朵;

['goʊldən] [her] [ðæt] [ʃeɪmz] [ðə; ði] [west] ;
Golden hair that shames the West ;
金的 头发 那 耻辱 这 西方 ;

令西方蒙羞的金发;

['goʊldən] ['sʌnlaɪt] ['sɜːrklɪŋ] [ðiː] !
Golden sunlight circling thee !
金的 阳光 盘旋 你 !

金色的阳光环绕着你!

[hæf] [ʌv; əv] [goʊld] [ðə; ði] [loʊn] ['jɪrz] [fliː] :
Half of gold the lone years flee :
一半 的 金子 这 孤独 年 逃跑 :

孤独岁月带走的黄金的一半:

[naɪt] [ɪz] [glæd] , [ðoʊ] [deɪ] [ɪz] [sæd] ,
Night is glad , though day is sad ,
夜晚 是 高兴的 , 尽管 天 是 伤心 ,

夜晚令人愉悦，尽管白昼令人悲伤。

[tɪl] [aɪ] [goʊ] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] .
Till I go where thou art gone .
直到 我 去 在哪里 你 艺术 已消失 .

直到我去到你去的地方。

['ɑːrθər] [es] . [krɪps] . [-]
Arthur S . Cripps . [15]
亚瑟 S . 克里普斯 . [-]

亚瑟·S·克里普斯。[15]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːst] [lʌv]
TO A LOST LOVE
到 一个 丢失的 爱

致逝去的爱人

['kænɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [greɪv] ,
cannot look upon thy grave ,
不能 看 之上 你的 严重 ,

无法直视你的坟墓,

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [swiːt] :
Though there the rose is sweet :
尽管 那里 这 玫瑰 是 甜的 :

虽然那里的玫瑰很甜:

['betər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪv] [wɑːʃ]
Better to hear the long wave wash
更好的 到 听到 这 长的 海浪 洗

最好听听长波的涌动声。

[ðiːz] [weɪsts] [ə'baʊt] [maɪ] [fiːt] !
These wastes about my feet !
这些 废物 关于 我的 脚 !

这些废料堆在我脚边!

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] ['kʌmfərt] ?
Shall I take comfort ?
将 我 拿 舒适 ?

我该感到欣慰吗?

[dʌst] [ðaʊ] [lɪv; laɪv]
Dost thou live
多斯特 你 居住

你还活着吗?

[ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ðoʊ] [ə'fɑːr] ,
A spirit , though afar ,
一个 精神 , 尽管 远方 ,

虽然远隔千里，却是一个灵魂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] [ə'baʊt] [ðiː] , [laɪk]
With a deep hush about thee , like
和 一个 深的 嘘 关于 你 , 喜欢

你周围一片寂静，就像

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [raʊnd] [ə; eɪ][stɑːr] ?
The stillness round a star ?
这 寂静 圆形的 一个 星星 ?

恒星周围的静谧?

[oʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt][koʊld] !
Oh , thou art cold !
哦 , 你 艺术 寒冷的 !

哦，你好冷!

[ɪn] [ðæt] [haɪ] [sfɪr]
In that high sphere
在 那 高的 领域

在那个高层次的领域

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt] ,
Thou art a thing apart ,
你 艺术 一个 事物 除 ,

你与众不同，

['luːzɪŋ] [ɪn]['seɪnər] ['hæpinəs]
Losing in saner happiness
输 在 更理智 幸福

在更理智的幸福中失败

[ðɪs] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
This madness of the heart .
这 疯狂 的 这 心 .

这是内心的疯狂。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðaʊ] [stɪl] [ʃælt] [fiːl]
And yet , at times , thou still shalt feel
和 然而 , 在 时代 , 你 仍然 应 感觉

然而，有时，你仍然会感到

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [breθ] , [ə; eɪ][peɪn] ;
A passing breath , a pain ;
一个 通过 气息 , 一个 疼痛 ;

一阵呼吸，一阵疼痛;

, [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] ['hev(ə)n]
Disturb'd , as though a door in heaven
扰乱 , 作为 尽管 一个 门 在 天堂

心神不宁，仿佛天堂之门已开启

[hæd; həd] [oʊpt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] . [-]
Had oped and closed again . [16]
有 专栏文章 和 关闭 再次 . [-]

曾开过门，又关过门。[16]

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃɪvər] , [waɪl] [ðə; ði] [hɪmz] ,
And **thou** **shalt** **shiver** **,** **while** **the** **hymns** **,**
和 你 应 颤抖 , 尽管 这 赞美诗 ,

你必战栗，而赞美诗，

[ðə; ði] ['sɑːləm] [hɪmz] , [ʃæl; ʃəl] [siːs] ;
The **solemn** **hymns** **,** **shall** **cease** **;**
这 庄严 赞美诗 , 将 停止 ;

庄严的赞美诗将停止；

[ə; eɪ]['moʊmənt][hæf] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] :
A **moment** **half** **remember** **me** **:**
一个 片刻 一半 记住 我 :

那一刻，半个半人还记得我：

[ðen] [tɜːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [piːs] .
Then **turn** **away** **to** **peace** **.**
然后 转动 离开 到 和平 .

然后转身走向平静。

[bʌt; bət][oʊ] , [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] [ðaɪ] [lʊk] ,
But **oh** **,** **for** **evermore** **thy** **look** **,**
但 哦 , 为了 越来越 你的 看 ,

但哦，永远怀念你的目光，

[ðaɪ] [læf] , [ðaɪ] [tʃɑːrm] , [ðaɪ] [toʊn] ,
Thy **laugh** **,** **thy** **charm** **,** **thy** **tone** **,**
你的 笑 , 你的 魅力 , 你的 语气 ,

你的笑声，你的魅力，你的语气，

[ðaɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['weɪwərd] ['əːθlinis] ,
Thy **sweet** **and** **wayward** **earthliness** **,**
你的 甜的 和 任性的 俗世 ,

你那甜蜜而任性的尘世情怀，

[dɪr] ['trɪviəl] [θɪŋz] , [ɑːr; ər] [gɔːn] !
Dear **trivial** **things** **,** **are** **gone** **!**
亲爱的 琐碎的 事物 , 是 已消失 !

那些琐碎的小事，都消失了！

['ðerfɔːr] [aɪ] [lʊk] [nɑːt][ɑːn][ðaɪ] [greɪv] ,
Therefore **I** **look** **not** **on** **thy** **grave** **,**
所以 我 看 不是 在 你的 严重 ,

因此，我不看你的坟墓。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ðə; ði][roʊz][ɪz] [swiːt] ;
Though **there** **the** **rose** **is** **sweet** **;**
尽管 那里 这 玫瑰 是 甜的 ;

虽然那里的玫瑰很甜；

[bʌt; bət] ['ræðər] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] [weɪv] [wɑːʃ]
But **rather** **hear** **the** **loud** **wave** **wash**
但 相当 听到 这 大声 海浪 洗

但更愿意聆听巨浪拍岸的声音。

[ðiːz] [weɪsts] [ə'baʊt] [maɪ] [fiːt] .
These **wastes** **about** **my** **feet** **.**
这些 废物 关于 我的 脚 .

这些废物堆积在我脚边。

['stiːvən] ['fɪlɪps] . [-]
Stephen **Phillips** **.** **[** **17** **]**
史蒂芬 菲利普斯 . [-]

斯蒂芬·菲利普斯。[17]

['reɪmənd] [ænd; ənd] ['aɪdə]
RAYMOND AND IDA
雷蒙德 和 国际发展协会

雷蒙德和艾达

['reɪmənd] .
Raymond .
雷蒙德 .

雷蒙德。

- , [ðæt] - [ɪn] [driːmz] ,
earest , that sit'st in dreams ,
- , 那 - 在 梦境 ,

最亲爱的，那些坐在梦里的人，

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lʊk] , [ðɪs] [weɪ] .
Through the window look , this way .
通过 这 窗户 看 , 这 方式 .

透过窗户往这边看。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['desələt] [siːmz]
How changed and desolate seems
如何 已更改 和 荒凉 似乎

多么不同，多么荒凉啊！

[ðə; ði][wɜːrld] , ['aɪdə] , [tuː; tə] - [deɪ] !
The world , Ida , to - day !
这 世界 , 艾达 , 到 - 天 !

艾达，这就是今天的世界！

['hevi] [ænd; ənd] [loʊ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['gluːmiŋ] :
Heavy and low the sky is glooming :
重的 和 低的 这 天空 是 阴郁 :

天空阴沉低垂：

['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Winter is coming !
冬天 是 未来 !

凛冬将至！

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[maɪ] ['driːmiŋ] [hɑːrt] [ɪz] :
My dreaming heart is stirr'd :
我的 做梦 心 是 搅拌 :

我的梦想之心被触动了：

['sædli] [ðə; ði]['wɪntər] [kʌmz] !
Sadly the winter comes !
令人遗憾的是 这 冬天 来 !

可惜冬天还是来了！

[ðə; ði][wɪnd][ɪz][laʊd] : [haʊ] [wɪrd] ,
The wind is loud : how weird ,
这 风 是 大声 : 如何 诡异的 ,

风声很大，真奇怪。

[hɜːrd] [ɪn] [ðiːz] - [ruːmz; rʊmz] !
Heard in these darken'd rooms !
听到 在 这些 - 房间 !

在这些昏暗的房间里听到的！

[spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['reɪmənd] ; [iːz] [ðɪs] [dred] :
Speak to me , Raymond ; ease this dread :
说话 到 我 , 雷蒙德 ; 舒适 这 恐惧 :

跟我说说吧，雷蒙德；让我摆脱这种恐惧：

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə'freɪd] , [ə'freɪd] . [-]
I am afraid , afraid . [18]
我 是 害怕的 , 害怕的 . [-]

我害怕，害怕。[18]

['reɪmənd] .
Raymond .
雷蒙德 .

雷蒙德。

[lʌv] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
Love , what is this ?
爱 , 什么 是 这 ?

爱，这是什么?

[laɪk] [snoʊ]
Like snow
喜欢 雪

像雪

[ðaɪ] [tʃiːks] [fiːl] , [snoʊ] [ðeɪ] [wer] .
Thy cheeks feel , snow they wear .
你的 脸颊 感觉 , 雪 他们 穿 .

你的脸颊感觉像披着雪一样。

[wʌt] [eɪlz][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [soʊ] ?
What ails my darling so ?
什么 疾病 我的 亲爱的 所以 ?

我亲爱的究竟怎么了?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðaʊ] [dʌst] [hɪr] ?
What is it thou dost hear ?
什么 是 它 你 朋友 听到 ?

你听到了什么?

[kloʊz] , [kloʊz] , [ðaɪ][sɔːft][ɑːrmz] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪn] :
Close , close , thy soft arms cling to mine :
关闭 , 关闭 , 你的 柔软的 武器 黏着 到 矿 :

靠近，靠近，你柔软的双臂紧紧地搂住我的双臂：

[terz] [ɑːn][ðaɪ] ['læʃɪz] [ʃaɪn] .
Tears on thy lashes shine .
眼泪 在 你的 睫毛 闪耀 .

你的睫毛上闪着泪光。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[lʌv] , [ðə; ði][wɪnd] [weɪlz] [baɪ]
love , the wind wails by
爱 , 这 风 哀嚎 经过

爱，风在呼啸

[ðə; ðiː][wet][ɑːkˈtoʊbər] [triːz] ,
The wet October trees ,
这 湿的 十月 树木 ,

十月里湿漉漉的树木

['sweɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['mɔːrnfəli] :
Swaying them mournfully :
摇晃 他们 悲伤地 :

悲伤地摇晃着它们:

[ðə; ðiː][wet] [liːvz] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [siːs] .
The wet leaves shower and cease .
这 湿的 树叶 淋浴 和 停止 .

湿漉漉的落叶飘落，随即停止。

[ænd; ənd][hɑːrk] !
And hark !
和 听着 !

听!

[haʊ] [bloʊz] [ðə; ðiː] ['wɪri] [reɪn] ,
how blows the weary rain ,
如何 打击 这 厌倦 雨 ,

疲惫的雨是如何吹的?

[əˈgenst] [ðə; ðiː] ['ʃeɪkən] [peɪn] .
Against the shaken pane .
反对 这 摇晃 窗格 .

靠在摇晃的玻璃上。

['reɪmənd] .
Raymond .
雷蒙德 .

雷蒙德。

[ɑː] , [jes] , [ðə; ðiː][wɜːrld][ɪz] [drɪr]
Ah , yes , the world is drear
啊 , 是的 , 这 世界 是 凄凉

啊，是的，世界真令人沮丧。

[ˌaʊtˈsaɪd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][rest] .
Outside ; there is no rest .
外部 ; 那里 是 不 休息 .

外面，没有休息。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən]['aɪdə] [fɪr] ,
But what can Ida fear ,
但 什么 能 艾达 害怕 ,

但艾达究竟在害怕什么呢?

- [əˈpɑːn][maɪ] [brest] ?
Shelter'd upon my breast ?
- 之上 我的 胸部 ?

依偎在我胸前?

[hiːd] [nɑːt][ðə; ðiː][stɔːrm] - [blæst] , ['biːtɪŋ] [waɪld] ,
Heed not the storm - blast , beating wild ,
注意 不是 这 风暴 - 爆炸 , 殴打 荒野 ,

不要理会那狂暴的风暴，

[aɪ] [lʌv] [ðiː] , [lʌv] [ðiː] , [tʃaɪld] . [-]
I love thee , love thee , child . [19]
我 爱 你 , 爱 你 , 孩子 . [-]

我爱你，我爱你，孩子。[19]

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

[ðaɪ] [breθ] [ɪz][ɪn][maɪ] [her] ,
Thy **breath** **is** **in** **my** **hair** **,**
你的 气息 是 在 我的 头发 ,

你的气息拂过我的发丝，

[ðaɪ] ['kɪsɪz] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] ;
Thy **kisses** **on** **my** **cheek** **;**
你的 吻 在 我的 脸颊 ;

你亲吻我的脸颊;

[jet] [aɪ] [skers] [fiːl] [ðem; ðəm][ðer; ðər] :
Yet **I** **scarce** **feel** **them** **there** **:**
然而 我 稀少 感觉 他们 那里 :

但我几乎感觉不到它们的存在:

['feɪntli] [aɪ] [hɪr] [ðiː] [spiːk] .
Faintly **I** **hear** **thee** **speak** **.**
淡淡的 我 听到 你 说话 .

我隐约听到你的声音。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['driːmiŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
My **heart** **is** **dreaming** **far** **away** **,**
我的 心 是 做梦 远的 离开 ,

我的心在做远方的梦，

[ɪn][sʌm; səm][sæd] , ['fjuːtʃər] [deɪ] .
In **some** **sad** **,** **future** **day** **.**
在 一些 伤心 , 未来 天 .

在某个悲伤的未来日子里。

['reɪmənd] .
Raymond **.**
雷蒙德 .

雷蒙德。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
The **future** **?**
这 未来 ?

未来?

[ɪn][ðə; ði][mɪst]
In **the** **mist**
在 这 薄雾

在迷雾中

[ʌv; əv] ['jɪrz] [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [siː] ?
Of **years** **what** **dost** **thou** **see** **?**
的 年 什么 朋友 你 看 ?

岁月长河，你从中看到了什么?

[oʊ][let] [ðæt] [dɑːrk][lænd][rest] :
O **let** **that** **dark** **land** **rest** **:**
哦 让 那 黑暗的 土地 休息 :

让那片黑暗的土地安息吧:

[kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Come **back** **,** **come** **back** **to** **me** **!**
来 后退 , 来 后退 到 我 !

回来吧，回到我身边!

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头!

[haʊ] [fɪkst][ænd; ənd]['veɪkənt] [siːm]
How fix'd and vacant seem
如何 已修复 和 空缺 似乎

固定和空置看起来如何

[ðaɪn] [aɪz] ; [soʊ] [diːp] [ðeɪ] [driːm] .
Thine eyes ; so deep they dream .
瘦 眼睛 ; 所以 深的 他们 梦 .

你的双眼，深邃如梦。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [laɪt] :
To leave the blessed light :
到 离开 这 蒙福 光 :

离开这神圣的光芒:

[koʊld][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə][laɪ] !
Cold in the grave to lie !
寒冷的 在 这 严重 到 说谎 !

躺在冰冷的坟墓里!

[noʊ] [vɔɪs] , [noʊ]['hjuːmən] [saɪt] :
No voice , no human sight :
不 嗓音 , 不 人类 视线 :

没有声音，也没有人形:

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['æpəθi] !
Darkness and apathy !
黑暗 和 冷漠 !

黑暗与冷漠!

[tuː; tə][daɪ] !
To die !
到 死 !

去死吧!

- [tɪz][hɑːrd] , [er] [juːθ] [ɪz][ɔː(r)] ;
' tis hard , ere youth is o'er ;
- 的 难的 , 埃雷 青年 是 超过 ;

青春未尽，日子难熬;

[bʌt; bət] [ɑː] , [tuː; tə] [lʌv] [noʊ] [mɔːr] ! [-]
But ah , to love no more ! [20]
但 啊 , 到 爱 不 更多的 ! [-]

但是，唉，不再爱了! [20]

['reɪmənd] .
Raymond .
雷蒙德 .

雷蒙德。

[wʌt] [driːm] [ɪz] [ðɪs] , [ə'læs] !
What dream is this , alas !
什么 梦 是 这 , 唉 !

这究竟是什么梦啊!

[oʊ] , [ɪf] [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
O , if but for my sake ,
哦 , 如果 但 为了 我的 清酒 ,

哦，如果只是为了我，

[weɪk] , ['dɑːrlɪŋ] ; [let] [ðɪs] [pæs] :
Wake , darling ; let this pass :
唤醒 , 亲爱的 ; 让 这 经过 :

醒醒吧，亲爱的；让这一切过去吧：

['aɪdə] , [dɪr] ['aɪdə] , [weɪk] !
Ida , dear Ida , wake !
艾达 , 亲爱的 艾达 , 唤醒 !

艾达，亲爱的艾达，醒醒！

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [terz] :
I cannot bear to see those tears :
我 不能 熊 到 看 那些 眼泪 :

我无法忍受看到那些眼泪：

[ðaɪ] [sæd] [toʊnz] [hɜːrt][maɪ] [ɪrz] .
Thy sad tones hurt my ears .
你的 伤心 音调 伤害 我的 耳朵 .

你悲伤的嗓音刺痛了我的耳朵。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[wɪl] [hiː; hi] [fər'get] [ˌem 'iː] , [ðen] ,
Will he forget me , then ,
将要 他 忘记 我 , 然后 ,

那么他会忘记我吗?

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [ə'weɪ] ?
When I am gone away ?
什么时候 我 是 已消失 离开 ?

我离开之后呢?

- [twɜːr] [best] : [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] ,
' Twere best : to give him pain ,
- 是 最好的 : 到 给 他 疼痛 ,

最好的办法是：让他痛苦，

[let] [nɑːt][maɪ] ['meməri] [steɪ] .
Let not my memory stay .
让 不是 我的 记忆 停留 .

不要让我的记忆停留。

[bʌt; bət][oʊ] , ['iːv(ə)n][ðer; ðər] , [ɪn]['heɪdiːz][dɪm] ,
But O , even there , in Hades dim ,
但 哦 , 甚至 那里 , 在 哈迪斯 暗淡 ,

但是，哦，即使在那里，在幽暗的冥界，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
I would remember him .
我 会 记住 他 .

我会记住他。

['reɪmənd] .
Raymond .
雷蒙德 .

雷蒙德。

[ðaʊ] - [ðaɪ'self] [ɪn] [veɪn] :
Thou griev'st thyself in vain :
你 - 你自己 在 徒劳 :

你的悲伤是徒劳的:

[swiːt] [lʌv] , [biː; bi] ['kʌmfətid] .
Sweet love , be comforted .
甜的 爱 , 是 安慰 .

亲爱的，请节哀。

[kʌm] , [liːv] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [reɪn] ;
Come , leave this world of rain ;
来 , 离开 这 世界 的 雨 ;

来吧，离开这雨天的世界;

[tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt] [hɑːrθ] [tɜːrn] [ðaɪ] [hed] .
To the bright hearth turn thy head .
到 这 明亮的 炉 转动 你的 头 .

把头转向明亮的炉火。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['faɪərsaɪd] [stɪl] , [ðə; ði] [seɪm] :
We have our fireside still , the same :
我们 有 我们的 炉边 仍然 , 这 相同的 :

我们的壁炉旁依然是原来的壁炉:

[haʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [fleɪm] ! [-]
How cheerful is the flame ! [21]
如何 快乐 是 这 火焰 ! [-]

火焰多么欢快啊！[21]

[ðoʊ] ['dɑːrknəs] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [pres] ;
Though darkness round us press ;
尽管 黑暗 圆形的 我们 按 ;

尽管四周黑暗笼罩;

[ðoʊ] [waɪld] , [wɪ'ðaʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ;
Though wild , without , it blows ;
尽管 荒野 , 没有 , 它 打击 ;

虽然狂野，但它却能吹拂;

[hɪr] [sɪt] [ðiː] , [waɪl] [ðaɪ] [feɪs]
Here sit thee , while thy face
这里 坐 你 , 尽管 你的 脸

你坐在这里，脸

[ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] ['faɪərlaɪt] [gləuz] :
In the happy firelight glows :
在 这 快乐的 火光 发光 :

在温暖的火光中闪耀:

- [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] , [laɪ] ['træŋkwɪl] [hɪr] ;
Clasp'd in my arms , lie tranquil here ;
- 在 我的 武器 , 说谎 宁静 这里 ;

被我紧紧拥在怀里，安详地躺在这里;

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , ['aɪdə] [dɪr] .
And listen , Ida dear .
和 听 , 艾达 亲爱的 .

听着，亲爱的艾达。

[æz; əz] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊtlʊk] [tʃɪl] ,
As , from that outlook chill ,
作为 , 从 那 前景 寒意 ,

如此一来，前景便令人不寒而栗。

[ðə; ði][glæd] [hɑːrθ] [miːts] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,
The glad hearth meets our sight ,
这 高兴的 炉 满足 我们的 视线 ,

映入眼帘的是温馨的炉火，

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪl]
A charm for every ill
一个 魅力 为了 每一个 患病的

为每一种疾病都准备的护身符

[wiː; wi] [ber] , [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [maɪt] .
We bear , a charm of might .
我们 熊 , 一个 魅力 的 可能 .

我们拥有强大的魅力。

[ɑː] , - [genst] [ɪts] ['paʊər] [nɑːt] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] !
Ah , ' gainst its power not death shall stay !
啊 , - 对抗 它是 力量 不是 死亡 将 停留 !

啊，死亡也无法阻挡它的力量!

[noʊst] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] , [seɪ] ?
Know'st thou it , darling , say ?
知道 你 它 , 亲爱的 , 说 ?

你知道吗，亲爱的?

[ðaʊ] [smaɪl] !
Thou smilest !
你 笑容最灿烂 !

你笑了!

[dʒɔɪ] , [aɪ] [siː] ,
Joy , I see ,
喜悦 , 我 看 ,

我看到了喜悦。

[dɔːnz] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [ə'gen] :
Dawns in thine eyes again :
黎明 在 你的 眼睛 再次 :

你眼中再次闪耀着光芒:

[ðoʊz] [tʃiːks] [ʌv; əv]['aɪvəri]
Those cheeks of ivory
那些 脸颊 的 象牙

那象牙般的脸颊

[ðer; ðər] [oʊn] [swiːt] [bluːm] [rɪ'geɪn] .
Their own sweet bloom regain .
他们的 自己的 甜的 盛开 恢复 .

它们自身甜美的花朵重新绽放。

[ðaʊ] [noʊst] [ðæt] ['hev(ə)nli] [tʃɑːrm] ; [haʊ] [wel] ,
Thou know'st that heavenly charm ; how well ,
你 知道 那 天上 魅力 ; 如何 出色地 ,

你深知那天籁之音；多么美妙啊!

[ðaɪ] ['hæpi] ['kɪsɪz] [tel] !
Thy happy kisses tell !
你的 快乐的 吻 告诉 !

你幸福的吻诉说着一切!

['mʌn'moʊˌhɑːn] ['goʊz] . [-]
Manmohan Ghose . [22]
曼莫汉 鬼魂 . [-]

曼莫汉·戈什。[22]

['saɪki]
PSYCHE
精神

精神

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [fer] , [æz; əz][sʌm; səm][ɑːr; ər] [fer] ,
he **is** **not** **fair** **,** **as** **some** **are** **fair** **,**
他 是 不是 公平的 , 作为 一些 是 公平的 ,

他并不公正，因为有些人很公正。

[koʊld][æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] , [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [geɪ] :
Cold **as** **the** **snow** **,** **as** **sunshine** **gay** **:**
寒冷的 作为 这 雪 , 作为 阳光 同性恋 :

冷若雪，阳光灿烂：

[ɑːn][hɜːr; hər] [klɪr] [braʊ] , [kʌm] [griːf] [wʌt] [meɪ] ,
On **her** **clear** **brow** **,** **come** **grief** **what** **may** **,**
在 她 清除 眉头 , 来 悲伤 什么 可能 ,

无论遭遇何种悲伤，她清澈的额头上都未见丝毫痕迹。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] [nɑːt] [tuː] [stɜːrn][æn; ən] [er] ;
She **suffers** **not** **too** **stern** **an** **air** **;**
她 遭受 不是 也 船尾 一个 空气 ;

她没有表现出过于严厉的神情；

[bʌt; bət] , [greɪv] [ɪn] ['saɪləns] , [swiːt] [ɪn] [spiːtʃ] ,
But **,** **grave** **in** **silence** **,** **sweet** **in** **speech** **,**
但 , 严重 在 沉默 , 甜的 在 演讲 ,

但他沉默寡言，言语温柔。

[lʌvz] ['niːðər] ['mɑːkəri] [nɔːr][dɪs'deɪn] ;
Loves **neither** **mockery** **nor** **disdain** **;**
爱 两者都不 嘲讽 也不 蔑视 ;

既不喜欢嘲讽，也不喜欢蔑视；

['dʒent(ə)l][tuː; tə][ɔːl] , [tuː; tə][ɔːl][dʌθ; dəθ] [tiːtʃ]
Gentle **to** **all** **,** **to** **all** **doth** **teach**
温和的 到 全部 , 到 全部 确实 教

温柔待人，教导众人

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['diːmɪŋ] ['nʌθɪŋ] [veɪn] .
The **charm** **of** **deeming** **nothing** **vain** **.**
这 魅力 的 认为 没有什么 徒劳 .

不认为任何事都是徒劳的魅力所在。

[ʃiː; ʃi] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːn] ;
She **join'd** **me** **:** **and** **we** **wander'd** **on** **;**
她 加入 我 : 和 我们 漫游 在 ;

她加入了我的行列：我们继续漫步；

[ænd; ənd][aɪ] [ri'dʒɔist] , [aɪ] [kɛəd] [nɑːt] [waɪ] ,
And **I** **rejoiced** **,** **I** **cared** **not** **why** **,**
和 我 欣喜若狂 , 我 关心 不是 为什么 ,

我欣喜若狂，我不在乎为什么。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪmɔːr'tæləti]
Deeming **it** **immortality**
认为 它 不朽

认为它是永生的

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] [ə'loʊn] .
To **walk** **with** **such** **a** **soul** **alone** **.**
到 走 和 这样的 一个 灵魂 独自的 .

独自与这样的灵魂同行。

['prɪmrəʊz] [peɪl] [gruː] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Primroses **pale** **grew** **all** **around** **,**
报春花 苍白 生长 全部 大约 ,

周围长满了淡黄色的报春花，

['vaiəlits] , [ænd; ənd] [mɔːs] , [ænd; ənd] ['aɪvi] [waɪld] ;
Violets **,** **and** **moss** **,** **and** **ivy** **wild** **;**
紫罗兰 , 和 苔藓 , 和 常春藤 荒野 ;

野生的紫罗兰、苔藓和常春藤；

[jet] , ['drɪŋkɪŋ] ['swiːtnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Yet **,** **drinking** **sweetness** **from** **the** **ground** **,**
然而 , 喝 甜味 从 这 地面 ,

然而，饮尽大地甘甜，

[aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] . [-]
I **was** **but** **conscious** **that** **she** **smiled** **.** **[** **23** **]**
我 曾是 但 有意识的 那 她 微笑 . [-]

我只注意到她笑了。[23]

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [her]
The **wind** **blew** **all** **her** **shining** **hair**
这 风 吹 全部 她 灼灼 头发

风吹乱了她闪亮的头发。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [swiːt] [braʊz] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [waɪl] ,
From **her** **sweet** **brows** **;** **and** **she** **,** **the** **while** **,**
从 她 甜的 眉毛 ; 和 她 , 这 尽管 ,

从她甜美的眉毛；而她，与此同时，

[pʊt] [bæk] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [hed] , [tuː; tə] [smaɪl]
Put **back** **her** **lovely** **head** **,** **to** **smile**
放 后退 她 迷人的 头 , 到 微笑

她抬起头，露出美丽的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

春：四位作者的诗集(Primavera Poems by Four Authors)

[ɑːn][maɪ] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈspɪrɪt][ðer; ðər] .
On my enchanted spirit there .
在 我的 迷人的 精神 那里 .

我那颗被迷惑的心灵啊。

[ˈdʒɔŋkwil][ænd; ənd] [ˈpænziz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed]
Jonquils and pansies round her head
水仙花 和 三色堇 圆形的 她 头

她头顶周围是水仙花和三色堇

[gliːmd] [ˈsɔːftli] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɛvənliər] [hjuː]
Gleam'd softly ; but a heavenlier hue
闪闪发光 轻轻 ; 但 一个 更天堂般的 色调

柔和地闪烁着光芒；但却是更美的色调

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪkt] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [ʃed] ,
Upon her perfect cheek was shed ,
之上 她 完美的 脸颊 曾是 棚 ,

她完美的脸颊上沾着泪水，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ][ˈpjʊrɚ] [bluː] .
And in her eyes a purer blue .
和 在 她 眼睛 一个 更纯净 蓝色的 .

她眼中是更纯净的蓝色。

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][end][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ;
There came an end to break the spell ;
那里 来了 一个 结尾 到 休息 这 拼写 ;

魔咒终有结束之时；

[ʃiː; ʃi] - [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] ;
She murmur'd something in my ear ;
她 - 某物 在 我的 耳朵 ;

她在我耳边低语了几句；

[ðə; ði][wɜːrdz] [fel] [veɪg] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] ,
The words fell vague , I did not hear ,
这 字 跌倒 模糊的 , 我 做过 不是 听到 ,

那些话含糊不清，我没听清。

[ænd; ənd] [er] [aɪ] [nuː] , [aɪ] [sed] [ˌferˈwel] ;
And ere I knew , I said farewell ;
和 埃雷 我 知道 , 我 说 告别 ;

在我意识到之前，我已经道别了；

[ænd; ənd] [ˈhoʊmwərd] [went] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [hɑːrt]
And homeward went , with happy heart
和 回家 去 , 和 快乐的 心

于是，我心满意足地踏上了回家的路。

[ænd; ənd]['spɪrɪt] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gliːm] ,
And spirit dwelling in a gleam ,
和 精神 住宅 在 一个 闪耀 ,

而灵魂栖息在光芒之中，

[ræpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pærədaɪs][ə'pɑːrt] ,
Rapt **to** **a** **Paradise** **apart** **,**
欣喜若狂 到 一个 天堂 除 ,

欣喜若狂，进入了另一个天堂

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [driːm] .
With **all** **the** **world** **become** **a** **dream** **.**
和 全部 这 世界 变得 一个 梦 .

世界仿佛变成了一场梦。

[jet] [naʊ] , [tuː] [suːn] , [ðə; ði] ['wɝːldz] [strɔːŋ] [straɪf]
Yet **now** **,** **too** **soon** **,** **the** **world's** **strong** **strife**
然而 现在 , 也 很快 , 这 世界的 强的 冲突

然而现在，世界激烈的冲突来得太快了

[breɪks] [ɑːn][ˌem 'iː] ['pɪtiləs] [ə'gen] ;
Breaks **on** **me** **pitiless** **again** **;**
休息 在 我 无情 再次 ;

它再次无情地击垮了我；

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [hoʊps] [meɪd] [veɪn] ,
The **pride** **of** **passion** **,** **hopes** **made** **vain** **,**
这 自豪 的 热情 , 希望 制成 徒劳 ,

激情带来的骄傲，希望的破灭，

[ðə; ði] ['wuːndz] , [ðə; ði] ['wɪrinəs] , [ʌv; əv][laɪf] . [-]
The **wounds** **,** **the** **weariness** **,** **of** **life** **.** **[** **24** **]**
这 伤口 , 这 疲劳 , 的 生活 . [-]

生活的伤痛和疲惫。[24]

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðæt] [fər'getfl] [sfɪr] ,
And **losing** **that** **forgetful** **sphere** **,**
和 输 那 健忘 领域 ,

失去那层遗忘的屏障，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [les] ['trʌbld] [wɜːrld][aɪ] [saɪ] ,
For **some** **less** **troubled** **world** **I** **sigh** **,**
为了 一些 较少的 麻烦 世界 我 叹 ,

我叹息，渴望一个不那么纷争的世界。

[ɪf] [nɑːt][dɪ'vaɪn] , [mɔːr] [friː] , [mɔːr] [klɪr] ,
If **not** **divine** **,** **more** **free** **,** **more** **clear** **,**
如果 不是 神圣的 , 更多的 自由的 , 更多的 清除 ,

如果不是神圣的，那就是更自由、更清晰的。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [pʊr] , - [hjuː'mænəti] .
Than **this** **poor** **,** **soil'd** **humanity** **.**
比 这 贫穷的 , - 人类 .

比这可怜的、肮脏的人类还要糟糕。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] [træns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
But **when** **,** **in** **trances** **of** **the** **night** **,**
但 什么时候 , 在 恍惚状态 的 这 夜晚 ,

但是，在夜深人静之时，

['weɪkfl] , [maɪ] ['loʊnli] [bed][aɪ] [kiːp] ,
Wakeful **,** **my** **lonely** **bed** **I** **keep** **,**
清醒 , 我的 孤独 床 我 保持 ,

我醒着，独自躺在床上。

[ænd; ənd]['lɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [sliːp] ,
And **linger** **at** **the** **gate** **of** **Sleep** **,**
和 萦绕 在 这 门 的 睡觉 ,

在睡眠之门前徘徊，

[fiərɪŋ] , [lest] [driːmz] [dɪˈnaɪ][ˌem ˈiː] [laɪt] ;
Fearing , lest dreams deny me light ;
恐惧 , 免得 梦境 否定 我 光 ;

害怕梦想会剥夺我的光明;

[hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [kʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [gluːm] ,
Her image comes into the gloom ,
她 图像 来 进入 这 愁云 ,

她的身影隐入黑暗中,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪl] [fitʃər] [ˈməʊldɪd] [fer] ,
With her pale features moulded fair ,
和 她 苍白 特征 模制 公平的 ,

她面色苍白，五官端正。

[hɜːr; hər] [ˈbriːðɪŋ] [ˈbjuːti] , [ˈmɔːrnɪŋ] [bluːm] ,
Her breathing beauty , morning bloom ,
她 呼吸 美丽 , 早晨 盛开 ,

她呼吸的美丽，晨曦的花朵,

[maɪ] [ˈhɑːrts] [dɪˈlaɪt] , [maɪ] [tʌŋz] [dɪˈsper] .
My heart's delight , my tongue's despair .
我的 心脏的 喜 , 我的 舌头 绝望 .

我的心欢喜，我的舌尖绝望。

[wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [hænd][ʃiː; ʃi] [ˈtʌtʃɪz] [maɪn] ,
With loving hand she touches mine ,
和 爱 手 她 触摸 矿 ,

她用充满爱意的手触碰我的手,

[ˈʃaʊɝz] [hɜːr; hər][sɔːft] [ˈtresɪz] [ɑːn][maɪ] [braʊ] ,
Showers her soft tresses on my brow ,
淋浴 她 柔软的 头发 在 我的 眉头 ,

她柔软的秀发如雨般落在我的额头上,

[ænd; ənd] [hiːlz] [maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ,
And heals my heart , I know not how ,
和 治愈 我的 心 , 我 知道 不是 如何 ,

它治愈了我的心，我不知道它是如何做到的。

[ˈbeɪðɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʊks] [dɪˈvaɪn] .
Bathing me with her looks divine .
洗澡 我 和 她 看起来 神圣的 .

她用她那迷人的眼神为我沐浴。

[ʃiː; ʃi] [ˈbekənz] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ][əˈraɪz] ;
She beckons me ; and I arise ;
她 招手 我 ; 和 我 出现 ;

她向我招手，我便起身;

[ænd; ənd] , [griːf] [noʊ] [mɔːr] [rɪˈmembərɪŋ] ,
And , grief no more remembering ,
和 , 悲伤 不 更多的 记住 ,

而悲伤不再铭记,

[ˈwɑːndər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃərəs] [aɪz]
Wander again with rapturous eyes
漫步 再次 和 欣喜若狂 眼睛

再次带着陶醉的目光漫游

[θruː] [ðoʊz] [ɪnˈtʃæntɪd] [lændz][ʌv; əv] [sprɪŋ] . [-]
Through those enchanted lands of Spring . [25]
通过 那些 迷人的 土地 的 春天 . [-]

穿过那片神奇的春天之地。[25]

[ðen] , [æz; əz][aɪ][wɔːk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [piːs] ,
Then , as I walk with her in peace ,
然后 , 作为 我 走 和 她 在 和平 ,

然后，当我与她平静地同行时，

[aɪ] [liːv] [ðɪs] ['trʌbld] [er] [bɪ'loʊ] ,
I leave this troubled air below ,
我 离开 这 麻烦 空气 以下 ,

我离开这令人不安的空气，

[wer] , ['hʌriŋ] ['sædli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Where , hurrying sadly to and fro ,
在哪里 , 匆忙 令人遗憾的是 到 和 弗 ,

在哪里，悲伤地来回奔波，

[men] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [streɪn] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [siːs] :
Men toil , and strain , and cannot cease :
男人 辛劳 , 和 拉紧 , 和 不能 停止 :

男人们辛勤劳作，永不停歇：

[ðen] , [friːd] [frʌm; frəm] ['tɪrənəs] [feɪts] [kən'troʊl] ,
Then , freed from tyrannous Fate's control ,
然后 , 自由 从 暴虐 命运的 控制 ,

然后，摆脱了暴虐的命运的控制，

- [baɪ] ['jɪrz] [ɔːr] [griːf] , [aɪ] [siː]
Untouch'd by years or grief , I see
- 经过 年 或者 悲伤 , 我 看

不受岁月或悲伤的影响，我看到

[træns'fɪgjəd] [ɪn] [ðæt] [tʃaɪld] - [laɪk] [soʊl]
Transfigured in that child - like soul
变形 在 那 孩子 - 喜欢 灵魂

在那颗孩童般的灵魂中蜕变

[ðə; ði] - [soʊl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
The soil'd soul of humanity .
这 - 灵魂 的 人类 .

人类污浊的灵魂。

['lɔːrəns] ['bɪnjən] . [-]
Laurence Binyon . [26]
劳伦斯 宾扬 . [-]

劳伦斯·宾扬。[26]

[ə; eɪ] [lə'ment]
A LAMENT
一个 哀叹

哀歌

[vɜːr][ðaɪ] [hed] , [ɪn] ['dʒɔɪfl] ['wɑːndərɪŋz]
ver thy head , in joyful wanderings
版本 你的 头 , 在 快乐 漫游

你的头，在快乐的漫游中

[θruː] ['hɛvənz] [waɪd] ['speɪsɪz] , [friː] ,
Through heaven's wide spaces , free ,
通过 天 宽的 空间 , 自由的 ,

穿过广阔的天堂，自由自在，

[bɜːrdz][flai][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər] [wɪŋz] ;
Birds fly with music in their wings ;
鸟类 飞 和 音乐 在 他们的 翅膀 ;

鸟儿飞翔时，翅膀里仿佛带着音乐；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] , [rʌf] [siː]
And from the blue , rough sea
和 从 这 蓝色的 , 粗糙的 海

从蔚蓝汹涌的大海

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [flæʃ] [ænd; ənd] [liːp] ;
The fishes flash and leap ;
这 鱼 闪光 和 飞跃 ;

鱼儿闪闪发光，跃出水面；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['lʌvliɪst] [θɪŋz]
There is a life of loveliest things
那里 是 一个 生活 的 最可爱的 事物

生活中充满了美好的事物。

[ɔː(r)] [ðiː] , [soʊ][fæst] [ə'sliːp] .
O'er thee , so fast asleep .
超过 你 , 所以 快速地 睡着了 .

你睡得如此沉沉。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [west] [ðə; ði] ['hevəns] [groʊ] ['hɛvənliər] ,
In the deep West the heavens grow heavenlier ,
在 这 深的 西方 这 天 生长 更天堂般的 ,

在遥远的西方，天空愈发壮丽。

[iːv] ['æftər] [iːv] ; [ænd; ənd] [stɪl]
Eve after eve ; and still
前夕 后 前夕 ; 和 仍然

夜复一夜；而且依然

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [stɑːrz] [rɪ'membər] [tuː; tə] [ə'pɪr] ;
The glorious stars remember to appear ;
这 辉煌 明星 记住 到 出现 ;

璀璨的星辰不忘显现；

[ðə; ði]['roʊziz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
The roses on the hill
这 玫瑰 在 这 爬坡道

山坡上的玫瑰

[ɑːr; ər]['freɪgrənt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] :
Are fragrant as before :
是 香 作为 前 :

香味依旧如前：

['oʊnli][ðaɪ] [feɪs] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] [dɪr] ,
Only thy face , of all that's dear ,
仅有的 你的 脸 , 的 全部 那就是 亲爱的 ,

唯有你的容颜，是我最珍爱的一切。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌnevər'mɔːr] !
I shall see nevermore !
我 将 看 永不再 !

我将永不见天日！

['mʌn'moʊˌhɑːn] ['goʊz] . [-]
Manmohan Ghose . [27]
曼莫汉 鬼魂 . [-]

曼莫汉·戈什。[27]

['ʌndin] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrs] [deɪz]
UNDINES OF DIVERSE DAYS
水仙花 的 各种各样的 天

不同时代的水仙女

[aɪ]
I
我

我

[hiː; hi] [aɪz] [ʌv; əv]['hev(ə)n][wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər][bent] ,
he eyes of heaven were on her bent ,
他 眼睛 的 天堂 是 在 她 弯曲 ,

天上的目光注视着她，她弯下了腰。

[ɪn][ə; eɪ]['ræptʃər][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['wʌndərmənt] ,
In a rapture of loving wonderment ,
在 一个 狂喜 的 爱 惊奇 ,

在充满爱意和惊奇的狂喜中，

[æz; əz][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [wʌz; wəz][blent] :
As her song with the nightingale's was blent :
作为 她 歌曲 和 这 夜莺的 曾是 混合 :

她的歌声与夜莺的歌声交融在一起:

[ænd; ənd][wʌn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][wʌn] [saɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊl] !
And one yearn'd for a love , and one sigh'd for a soul !
和 一 - 为了 一个 爱 , 和 一 叹了口气 为了 一个 灵魂 !

一个渴望爱情，一个叹息灵魂!

['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrlaɪt] [ə'laɪk] [siːmd] [koʊld] ,
Moonlight and starlight alike seemed cold ,
月光 和 星光 同样 似乎 寒冷的 ,

月光和星光都显得冰冷。

[æz; əz][ðer; ðər]['sɪlvər] [glɑːnst] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɑːks][ʌv; əv][goʊld] ;
As their silver glanced on her locks of gold ;
作为 他们的 银 瞥了一眼 在 她 锁 的 金子 ;

他们的银饰闪过她金色的秀发;

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][oʊld] ,
And the dream on her face was a dream of old ,
和 这 梦 在 她 脸 曾是 一个 梦 的 老的 ,

她脸上的梦境，是尘封已久的梦境。

[huːz] ['sɑːroʊ] [noʊ]['sʌnraɪz] [maɪt] [smaɪl] [ə'weɪ] .
Whose sorrow no sunrise might smile away .
谁 悲哀 不 日出 可能 微笑 离开 .

他们的悲伤，即使日出也无法驱散。

[aɪ] [riːd] [hɜːr; hər] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [smaɪl] ,
I read her yearning and weary smile ,
我 读 她 渴望 和 厌倦 微笑 ,

我读出了她眼中流露出的渴望和疲惫的微笑，

[æz; əz][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ræŋ] ['sædɚ] [ænd; ənd] ['sædɚ] [ðə; ði] [waɪl] ,
As her song rang sadder and sadder the while ,
作为 她 歌曲 响铃 更悲伤 和 更悲伤 这 尽管 ,

随着她的歌声越来越悲伤，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪrd] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk] [aɪl] ,
With its weird refrain of a magic isle ,
和 它是 诡异的 避免 的 一个 魔法 小岛 ,

它那怪异的旋律中萦绕着一个魔法岛屿，

[wer] [sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv][rest] , [bʌt; bət]['nevər] [maɪt] [ʃiː; ʃi] !
Where some might have rest , but never might she !
在哪里 一些 可能 有 休息 , 但 绝不 可能 她 !

有些人或许能在那里休息，但她永远不能!

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [striːm] ,

She	**,**	**the**	**darling**	**of**	**Sky**	**and**	**Stream**	**,**
她	,	这	亲爱的	的	天空	和	溪流	,

她是天空与溪流的宠儿，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz][wɪnd] , [ɔːr][æz; əz] [weɪv] , [ɔːr][æz; əz] [driːm] ,

She	**was**	**but**	**as**	**wind**	**,**	**or**	**as**	**wave**	**,**	**or**	**as**	**dream**	**,**
她	曾是	但	作为	风	,	或者	作为	海浪	,	或者	作为	梦	,

她就像风，像波浪，像梦境。

[tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['laɪfs] ['glɔːri][ænd; ənd] [gliːm] :

To	**play**	**for**	**a**	**while**	**in**	**life's**	**glory**	**and**	**gleam**	**:**
到	玩	为了	一个	尽管	在	生活的	荣耀	和	闪耀	:

短暂地享受人生的辉煌与光辉:

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][left][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ? [-]

But	**what**	**would**	**be**	**left**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**day**	**?**	**[**	**28**	**]**
但	什么	会	是	左边	在	这	结尾	的	这	天	?	[	-	]

但到最后会剩下什么呢？[28]

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] [sʌn] [smaɪlz] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'stres]

The	**sun**	**smiles**	**down**	**upon**	**her**	**distress**
这	太阳	微笑	向下	之上	她	痛苦

阳光抚慰着她的悲伤

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪrənt][smaɪl][moʊst] ['pɪtiləs] ,

With	**a**	**tyrant**	**smile**	**most**	**pitiless**	**,**
和	一个	暴君	微笑	最多	无情	,

带着暴君般冷酷无情的笑容，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɪtʃɪz] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] - [dres] ,

As	**she**	**stitches**	**away**	**in**	**her**	**tatter'd**	**dress**	**,**
作为	她	针脚	离开	在	她	-	裙子	,

她穿着破烂的衣服，一边缝补一边.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ðæt] [sɪŋks][ɪn][ə; eɪ] [saɪ] .

With	**a**	**song**	**on**	**her**	**lips**	**,**	**that**	**sinks**	**in**	**a**	**sigh**	**.**
和	一个	歌曲	在	她	嘴唇	,	那	水槽	在	一个	叹	.

她嘴里哼着歌，却又叹了口气。

[jet] , [skɔːnɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʌsti] ['wɪndoʊ] [peɪn] ,

Yet	**,**	**scorning**	**her**	**dusty**	**window**	**pane**	**,**
然而	,	蔑视	她	尘土飞扬	窗户	窗格	,

然而，她却对满是灰尘的窗玻璃不屑一顾，

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][praɪd] , [ɪn] [lʌv] [hiː; hi][ɪz][feɪn]

For	**all**	**his**	**pride**	**,**	**in**	**love**	**he**	**is**	**fain**
为了	全部	他的	自豪	,	在	爱	他	是	欣然

尽管他骄傲自负，但在爱情面前他却很脆弱。

[sɔːft][goʊld][ɑːn][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [tuː; tə][reɪn] ;

Soft	**gold**	**on**	**her**	**golden**	**hair**	**to**	**rain**	**;**
柔软的	金子	在	她	金的	头发	到	雨	;

金色的雨水洒在她金色的头发上;

[bʌt; bət][noʊ] ['sʌnlaɪt] [meɪ] ['sɔːfn] [ðæt] ['soʊlləs] [ster] .

But	**no**	**sunlight**	**may**	**soften**	**that**	**soulless**	**stare**	**.**
但	不	阳光	可能	软化	那	无魂	盯	.

但即使有阳光照射，也无法柔化那毫无生气的眼神。

[aɪ] [riːd] [hɜːr; hər] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [saɪ] ,

I	read	her	yearning	and	weary	sigh	,
我	读	她	渴望	和	厌倦	叹	,

我读出了她渴望而疲惫的叹息，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] , [draɪ] ;

And	the	eyes	that	would	be	,	but	are	not	,	dry	;
和	这	眼睛	那	会	是	,	但	是	不是	,	干燥	;

还有那些本该干涩却不干涩的眼睛；

[ænd; ənd][aɪ] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɔɪsləs] [kraɪ]

And	I	catch	the	voice	of	that	voiceless	cry
和	我	抓住	这	嗓音	的	那	无声	哭

我听见了那无声的哭泣

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][rest] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [wiːp] .

For	a	moment	to	rest	,	for	a	moment	to	weep	.
为了	一个	片刻	到	休息	,	为了	一个	片刻	到	哭泣	.

稍作休息，稍作哭泣。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ðɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd] [woʊ] ,

She	,	the	darling	of	Want	and	Woe	,
她	,	这	亲爱的	的	想	和	悲哀	,

她，是贫困与悲伤的宠儿，

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][sent] , [seɪv] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə][goʊ]

Why	was	she	sent	,	save	to	work	and	to	go
为什么	曾是	她	发送	,	节省	到	工作	和	到	去

她被派去做什么？除了工作和离开。

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [ðæt] [wɪl] ['evər] [mɔːr] ['wɪri] [groʊ] ?

With	feet	that	will	ever	more	weary	grow	?
和	脚	那	将要	曾经	更多的	厌倦	生长	?

双脚会变得越来越疲惫吗?

['wɪðər] ?

Whither	?
往哪里去	?

去哪儿?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ker] !

she	has	not	a	moment	to	care	!
她	有	不是	一个	片刻	到	关心	!

她根本没空在意!

[ðə; ðɪ] ['ʌndin] [ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] , [aɪ] [riːd] ,

The	Undine	of	olden	days	,	I	read	,
这	水仙女	的	古老的	天	,	我	读	,

我读过古代的温蒂妮的故事。

[baɪ][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [t'ræməlz] [wʌz; wəz] [friːd] :

By	the	love	of	a	soul	from	her	trammels	was	freed	:
经过	这	爱	的	一个	灵魂	从	她	束缚	曾是	自由	:

因着一颗爱的心，她从束缚中解脱出来:

[noʊz] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['doʊlərəs] [niːd] ?

Knows	there	another	such	dolorous	need	?
知道	那里	其他	这样的	悲伤的	需要	?

你知道还有另一种如此令人痛心的需求吗?

[ʃʊr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['liŋgəz] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ][soʊl] !

Sure	on	the	earth	lingers	yet	such	a	soul	!
当然	在	这	地球	徘徊不去	然而	这样的	一个	灵魂	!

世间确实还残留着这样的灵魂!

['ɑ:rθər] [es] . [krɪps] . [-]
Arthur S . Cripps . [29]
亚瑟 S . 克里普斯 . [-]

亚瑟·S·克里普斯。[29]

[ə; eɪ] [dri:m]
A DREAM
一个 梦

一个梦想

[waɪ] [ded] [lʌv] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] ,
y dead love came to me , and said ,
是 死的 爱 来了 到 我 , 和 说 ,

我死去的爱人来到我身边，对我说：

- [gɑ:d] ['gɪvz] [ˌem 'i:][wʌn] ['aʊɝz] [rest] ,
' God gives me one hour's rest ,
- 上帝 给予 我 一 小时 休息 ,

上帝给了我一个小时的休息时间，

[tu:; tə] [spend] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə'gen] :
To spend with thee on earth again :
到 花费 和 你 在 地球 再次 :

再次与你在人间相聚：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [spend] [ˌaɪ 'ti:] [best] ? -
How shall we spend it best ? '
如何 将 我们 花费 它 最好的 ? -

我们应该如何最好地利用这笔钱?

- [waɪ] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , - [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][soʊ]
' Why , as of old , ' I said ; and so
- 为什么 , 作为 的 老的 , - 我 说 ; 和 所以

“为什么，就像以前一样，”我说；于是

[wi:; wi] - , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] :
We quarrell'd , as of old :
我们 - , 作为 的 老的 :

我们像以前一样争吵起来：

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [pi:s] ,
But , when I turn'd to make my peace ,
但 , 什么时候 我 转弯 到 制作 我的 和平 ,

但是，当我转身想要和解时，

[ðæt] [wʌn] [ʃɔ:rt] ['aʊər] [wʌz; wəz][toʊld] .
That one short hour was told .
那 一 短的 小时 曾是 讲述 .

据说，那短短一个小时就过去了。

['sti:vən] ['fɪlɪps] . [-]
Stephen Phillips . [30]
史蒂芬 菲利普斯 . [-]

斯蒂芬·菲利普斯。[30]

['hu:] [hu:] [hæst] ['fɒloʊd] [fɑ:r][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv]
hou who hast follow'd far with eyes of love
hou WHO 哈斯特 跟随 远的 和 眼睛 的 爱

那位一路追随、眼中充满爱意的女子

[ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['vɜ:rdʒɪn] [saɪts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
The shy and virgin sights of Spring to - day ,
这 害羞的 和 处女 景点 的 春天 到 - 天 ,

今日春日里羞涩而纯真的景象，

[sæd] [soʊl] , [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [groʊv] ?
Sad soul , what dost thou in this happy grove ?
伤心 灵魂 , 什么 朋友 你 在 这 快乐的 树林 ?

悲伤的灵魂，你在这片快乐的树林里做什么呢?

[hæst] [ðaʊ] [noʊ] [paɪp] [tuː; tə] [tʌtʃ] , [noʊ] [streɪn] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Hast thou no pipe to touch , no strain to play ,
哈斯特 你 不 管道 到 触碰 , 不 拉紧 到 玩 ,

你难道没有笛子可摸，没有琴弦可吹吗?

[wer] ['neɪtʃər] [smaɪlz] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [leɪ] ?
Where Nature smiles so fair and seems to ask a lay ?
在哪里 自然 微笑 所以 公平的 和 似乎 到 问 一个 躺 ?

大自然在哪里绽放如此美丽的笑容，仿佛在邀请你共度良宵?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [nʌn] !
she needs none !
她 需求 没有任何 !

她什么都不需要!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] .
she is too beautiful .
她 是 也 美丽的 .

她太漂亮了。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [sɪŋ] [hɜːr; hər] ?
How should I sing her ?
如何 应该 我 唱歌 她 ?

我该如何歌颂她?

[fɔːr; fər] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] ['taɪər] ,
for my heart would tire ,
为了 我的 心 会 胎 ,

因为我的心会疲惫，

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvliər] [vɜːrs] [iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌl] ,
Seeking a lovelier verse each time to cull ,
寻求 一个 更可爱 诗 每个 时间 到 淘汰 ,

每次都力求选出更优美的诗句，

[ɪn] ['straɪvɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [pɪtʃ] [maɪ] ['mjuːzɪk] ['haɪər] :
In striving still to pitch my music higher :
在 努力 仍然 到 沥青 我的 音乐 更高 :

我仍在努力将我的音乐音调提升得更高:

['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['eni] [mjuːz] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [huː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['faɪər] !
Lovelier than any muse is she who gives the fire !
更可爱 比 任何 沉思 是 她 WHO 给予 这 火 !

比任何缪斯都更可爱，因为她赋予了火焰!

[noʊ] ['ɪmpʌls] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] ; [maɪ] [streɪnz] [ɑːr; ər] [vaɪl] :
No impulse I beseech ; my strains are vile :
不 冲动 我 恳求 ; 我的 菌株 是 卑鄙的 :

我恳求不要冲动；我的歌声是卑劣的:

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðiː] , ['neɪtʃər] , ['restləs] [hɪr] [aɪ] [roʊv] .
To escape thee , Nature , restless here I rove .
到 逃脱 你 , 自然 , 不安 这里 我 漫游 .

为了逃离你，大自然，我在此不安地游荡。

[lʊk] [nɑːt][soʊ] [swiːt] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [əˈvɜːrt][ðaɪ] [smaɪl] !
Look not so sweet on me , avert thy smile !
看 不是 所以 甜的 在 我 , 避免 你的 微笑 !

别对我露出那种甜言蜜语，收起你的笑容!

[oʊ] [siːs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðɪs] - [brest] [tuː; tə] [muːv] !
O cease at length this fever'd breast to move !
哦 停止 在 长度 这 - 胸部 到 移动 !

哦，请你停止这颗发热的胸膛的悸动吧!

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [ɪn][veɪn] ; [aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [maɪ] [lʌv] . [-]
I have loved thee in vain ; I cannot speak my love . [31]
我 有 喜爱 你 在 徒劳 ; 我 不能 说话 我的 爱 . [-]

我爱你却徒劳无功；我无法表达我的爱。[31]

[hɪr] [sens] [wɪð; wɪθ] ['æpəθi] [siːmz] ['dʒentli][wed] :
Here sense with apathy seems gently wed :
这里 感觉 和 冷漠 似乎 轻轻地 结婚 :

在这里，理智与冷漠似乎悄然结合:

[ðə; ði] [gluːm] [ɪz] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ; [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [triːz]
The gloom is starr'd with flowers ; the unseen trees
这 愁云 是 星形 和 花朵 ; 这 看不见 树木

幽暗中点缀着花朵；看不见的树木

[spred] [θɪk] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['riːəl] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ;
Spread thick and softly real above my head ;
传播 厚的 和 轻轻 真实的 多于 我的 头 ;

厚厚的、柔软的、真实的东西铺展在我的头顶;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr][bɜːrdz][ˌeɪ diː 'diː]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ,
And the far birds add music to the peace ,
和 这 远的 鸟类 添加 音乐 到 这 和平 ,

远处的鸟儿为这片宁静增添了乐章。

[ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [pleɪs] [ʌv; əv] [sliːp] , [wer] ['hwispəz] ['nevər] [siːs] .
In this dark place of sleep , where whispers never cease .
在 这 黑暗的 地方 的 睡觉 , 在哪里 低语 绝不 停止 .

在这片黑暗的睡眠之地，低语声永不停息。

[hʌʃ] , [ðen] , [maɪ][paɪp] ; [veɪn][ɪz][ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [hɪr] ;
Hush , then , my pipe ; vain is thy passion here ;
嘘 , 然后 , 我的 管道 ; 徒劳 是 你的 热情 这里 ;

嘘，我的烟斗；你在这里的激情是徒劳的。

[veɪn][ɪz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bʊzəm][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] !
Vain is the burning bosom of desire !
徒劳 是 这 燃烧 怀 的 欲望 !

欲望的燃烧胸怀是徒劳的!

[fər'evər] , [let][ˌem 'iː] [ðɪs] ['saɪləns] [hɪr] ,
Forever hush'd , let me this silence hear ,
永远 安静 , 让 我 这 沉默 听到 ,

永远静默，让我聆听这寂静。

[æz; əz][ə; eɪ][sæd][mjuːz][ɪn][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['kwaɪər]
As a sad Muse in the melodious choir
作为 一个 伤心 沉思 在 这 悦耳动听 唱诗班

如同旋律合唱团中一位悲伤的缪斯

[hʌʃiz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] ['vɔɪsɪz] [baɪ][hɜːr; hər] .
Hushes her voice , to catch the happier voices by her .
安静 她 嗓音 , 到 抓住 这 更快乐 声音 经过 她 .

她压低声音，想听听身边更快乐的声音。

[diːp] - ['ʃeɪdɪd] [wɪl] [aɪ][laɪ] , [ænd; ənd] [diːpər] [jet]
Deep - shaded will I lie , and deeper yet
深的 - 阴影 将要 我 说谎 , 和 更深 然而

我将躺在阴影深处，而且会更深。

[ɪn] [naɪt] , [wer] [nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [ɪts] ['neɪbər] [noʊz] ;
In night , where not a leaf its neighbour knows ;
在 夜晚 , 在哪里 不是 一个 叶子 它是 邻居 知道 ;

夜里，一片叶子彼此之间毫无知觉；

[fər'get] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [fər'get]
Forget the shining of the stars , forget
忘记 这 灼灼 的 这 明星 , 忘记

忘记闪耀的星光，忘记

[ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ;
The vernal visitation of the rose ;
这 春季 探视 的 这 玫瑰 ;

玫瑰的春季造访；

[ænd; ənd] , [fɑːr][frʌm; frəm][ɔːl] [di'laits] , [prɪ'per] [maɪ] ['hɑːrts] [rɪ'poʊz] .
And , far from all delights , prepare my heart's repose .
和 , 远的 从 全部 美味 , 准备 我的 心脏的 休息 .

远离一切享乐，为我的心灵准备安宁。

[straɪv] [haʊ] [aɪ] [meɪ] , [aɪ] ['kænɑːt] ['slʌmbər] [soʊ] :
Strive how I may , I cannot slumber so :
努力 如何 我 可能 , 我 不能 睡眠 所以 :

纵使我竭尽全力，我也无法安然入睡：

[stɪl] [bɜːrn] [ðæt] ['sliːpləs] ['bjuːti] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] ;
Still burns that sleepless beauty on the mind ;
仍然 烧伤 那 失眠 美丽 在 这 头脑 ;

那份不眠的美丽依然萦绕在我的脑海中；

[stɪl] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [ðoʊz] ['vɪʒənz] [gloʊ] ;
Still insupportable those visions glow ;
仍然 站不住脚的 那些 愿景 辉光 ;

那些景象依然令人难以接受；

[ænd; ənd][hɑːrk] !
And hark !
和 听着 !

听！

[maɪ] ['spɪrɪts] [ˌæspɝ'eɪʃənz][faɪnd]
my spirit's aspirations find
我的 精神的 抱负 寻找

我灵魂的渴望找到了

[æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] , [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] . [-]
An answer in the leaves , a warning on the wind . [32]
一个 回答 在 这 树叶 , 一个 警告 在 这 风 . [-]

树叶中藏着答案，风中传来警告。[32]

- [oʊ] [kreɪv] [nɑːt]['saɪləns] [ðaʊ] !
' O crave not silence thou !
- 哦 渴望 不是 沉默 你 !

“哦，你不要渴望沉默！”

[tuː] [suːn] , [tuː] [ʃʊr] ,
too soon , too sure ,
也 很快 , 也 当然 ,

为时过早，过于肯定

[ʃæl; ʃəl] ['ɔ:təm] [kʌm] , [ænd; ənd] [θru:] [ði:z] ['bræntʃɪz] [wi:p] :
Shall Autumn come , and through these branches weep :
将 秋天 来 , 和 通过 这些 分支 哭泣 :

秋天会来临吗？届时，枝头会流下眼泪吗？

[su:n] [bɜ:rdz][ʃæl; ʃəl] [si:s] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn'dʊr] ;
Soon birds shall cease , and flowers no more endure ;
很快 鸟类 将 停止 , 和 花朵 不 更多的 忍受 ;

不久之后，鸟儿将不再飞翔，花朵也将不再绽放；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [moʊld] [ʌn'wɪlɪŋ] [kri:p] ,
And thou beneath the mould unwilling creep ,
和 你 下面 这 模具 不情愿 潜行者 ,

而你，却不情愿地匍匐在模具之下。

[ænd; ənd]['saɪlənt] [su:n] [ʃælt] [bi:; bi][ɪn] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sli:p] .
And silent soon shalt be in that eternal sleep .
和 沉默的 很快 应 是 在 那 永恒 睡觉 .

不久，他将在永恒的沉睡中彻底安静下来。

- [gri:n] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wer] [ðæt] [fer] ['gɑ:dəs] [streɪz] ;
' Green still it is , where that fair goddess strays ;
- 绿色的 仍然 它 是 , 在哪里 那 公平的 女神 流浪者 ;

“女神漫步之处，依然绿意盎然；

[ðen] ['fɑ:loʊ] , [tɪl] [ə'raʊnd] [ði:] [ɔ:l][bi:; bi] [sɪr] .
Then follow , till around thee all be sere .
然后 跟随 , 直到 大约 你 全部 是 塞雷 .

然后跟随，直到你周围的一切都枯萎。

[lu:z] [nɑ:t][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæsɪŋ] [feɪs] ;
Lose not a vision of her passing face ;
失去 不是 一个 想象 的 她 通过 脸 ;

不要错过她飘过的容颜；

[nɔ:r] [mɪs] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [roʊbz] , [ðæt] [hɪr]
Nor miss the sound of her soft robes , that here
也不 错过 这 声音 的 她 柔软的 长袍 , 那 这里

也别错过她柔软长袍摩擦的声音，就在这里

[swi:p] ['oʊvər][ðə; ði][wet] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - ['fɔ:lɪŋ] [jɪr] . -
Sweep over the wet leaves of the fast - falling year . '
扫 超过 这 湿的 树叶 的 这 快速地 - 坠落 年 . -

扫过一年中匆匆飘落的湿漉漉的落叶。

['mʌn'moʊˌhɑ:n] ['goʊz] . [-]
Manmohan Ghose . [33]
曼莫汉 鬼魂 . [-]

曼莫汉·戈什。[33]

[ɔ'restiz]
ORESTES
奥雷斯特斯

奥瑞斯忒斯

[i:][ɪn][fɑ:r][lændz][dɪd]['dʒʌstɪs][kɔ:l] , [koʊld] [kwi:n]
e in far lands did Justice call , cold queen
e 在 远的 土地 做过 正义 称呼 , 寒冷的 女王

远方的正义召唤，冷酷的女王

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] , [hu:] ['æftər] [hi:t] [ænd; ənd] [heɪst]
Among the dead , who after heat and haste
之中 这 死的 , WHO 后 热 和 匆忙

在死者之中，那些在烈日和匆忙之后

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæv; həv] ['liːʒər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['stedfæst] [vɔɪs] ,

At	length	have	leisure	for	her	steadfast	voice	,
在	长度	有	闲暇	为了	她	坚定不移	嗓音	,

终于可以静下心来聆听她那坚定不移的声音了。

[ðæt] ['gæðərz] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [diːps] [ʌv; əv] [hel] .

That	gathers	peace	from	the	great	deeps	of	hell	.
那	聚集	和平	从	这	伟大的	深水	的	地狱	.

那能从地狱深渊中汲取平静。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] : - [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][baɪ] [naɪt] !

She	call'd	me	,	saying	:	'	I	heard	a	cry	by	night	!
她	被称为	我	,	说	:	-	我	听到	一个	哭	经过	夜晚	!

她打电话给我说："我夜里听到一声哭声！"

[goʊ] [ðaʊ] , [ænd; ənd] ['kwestʃən] [nɑːt] ; [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hɔːlz]

Go	thou	,	and	question	not	;	within	thy	halls
去	你	,	和	问题	不是	;	之内	你的	大厅

去吧，不要问；在你的殿堂里

[maɪ] [wɪl] [ə'weits] [fʊl'fɪlmənt] .

My	will	awaits	fulfilment	.
我的	将要	等待	履行	.

我的意愿尚待实现。

[loʊ] , [ðə; ði] [ded]

Lo	,	the	dead
洛	,	这	死的

看，死者

[kraɪz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜːrld] .

Cries	out	before	me	in	the	under	-	world	.
哭泣	出去	前	我	在	这	在下面	-	世界	.

在冥界向我哭喊。

[siːk] [nɑːt][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðaɪ'self] : [ɪn][ˌem 'iː]

Seek	not	to	justify	thyself	:	in	me
寻找	不是	到	证明合法	你自己	:	在	我

不要试图为自己辩解：在我里面。

[biː; bi] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [waɪz] [ɪn] [taɪm] ;

Be	strong	,	and	I	will	show	thee	wise	in	time	;
是	强的	,	和	我	将要	展示	你	明智的	在	时间	;

坚强起来，我必在适当的时候使你变得睿智；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [maɪ] [feɪs] [biː; bi][dɑːrk] , [jet] ['ʌntə,'ʌntu] [ðoʊz]

For	,	though	my	face	be	dark	,	yet	unto	those
为了	,	尽管	我的	脸	是	黑暗的	,	然而	到	那些

虽然我面色黝黑，但对那些

[huː] ['truːli] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [θruː] [stɔːrm][ɔːr] [ʃaɪn] ,

Who	truly	follow	me	through	storm	or	shine	,
WHO	真的	跟随	我	通过	风暴	或者	闪耀	,

那些无论风雨晴天都真正追随我的人，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ðə; ði][veɪl][ʃæl; ʃəl][fɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː]

For	these	the	veil	shall	fall	,	and	they	shall	see
为了	这些	这	面纱	将	落下	,	和	他们	将	看

对这些人来说，面纱将落下，他们将看见

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər][nɑːt] . -

They	walked	with	Wisdom	,	though	they	knew	her	not	.	'
他们	步行	和	智慧	,	尽管	他们	知道	她	不是	.	-

他们与智慧同行，尽管他们并不认识她。

[soʊ] [sped] [aɪ] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜːrld]
So sped I home ; and from the under - world
所以 加速 我 家 ; 和 从 这 在下面 - 世界

于是我匆匆赶回家；从冥界

[fər'evər] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [maɪ] [seɪlz] ,
Forever came a wind that fill'd my sails ,
永远 来了 一个 风 那 已填充 我的 帆 ,

永远有一阵风吹来，吹满我的风帆，

[koʊld] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] !
Cold , like a spirit !
寒冷的 , 喜欢 一个 精神 !

冷得像个幽灵！

[ænd; ənd] ['evər] [hɜːr; hər] [stɪl] [vɔɪs]
and ever her still voice
和 曾经 她 仍然 嗓音

她那始终平静的声音

[spoʊk] ['oʊvər] ['ʃɔːrlɪs] ['siːz] [ænd; ənd] ['fæðəmləs] [diːps] , [-]
Spoke over shoreless seas and fathomless deeps , [34]
辐 超过 无岸 海域 和 深不可测 深水 , [-]

在无边无际的大海和深不可测的深渊上交谈[34]

[ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [kɑːmz] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['koʊldɚ] [wɜːrld] ;
And in great calms , as from a colder world ;
和 在 伟大的 平静 , 作为 从 一个 更冷 世界 ;

在极度的平静中，仿佛来自一个更寒冷的世界；

[nɔːr] - [aɪ] [seɪl] [baɪ] [deɪ] , [nɔːr] [jet]
Nor slack'd I sail by day , nor yet
也不 - 我 帆 经过 天 , 也不 然而

我白天航行也未曾懈怠，至今仍未懈怠。

[wen] [naɪt]
when night
什么时候 夜晚

夜晚

[fel] [ɑːn] [maɪ] ['rʌnɪŋ] [kiːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [bɜːrn] ,
Fell on my running keel , and now would burn ,
费尔 在 我的 跑步 龙骨 , 和 现在 会 烧伤 ,

摔倒在我的跑道龙骨上，现在要燃烧了，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [aɪz] , [maɪ] ['erənd] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] .
With all her eyes , my errand into me .
和 全部 她 眼睛 , 我的 差事 进入 我 .

她用尽全力，把我的差事交给了我。

[soʊ] [sped] [aɪ] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] :
So sped I on , fill'd with a voice divine :
所以 加速 我 在 , 已填充 和 一个 嗓音 神圣的 :

于是我加快脚步，心中充满神圣的声音：

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [wɪst] [aɪ] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sleɪ] ,
And hardly wist I whom I was to slay ,
和 几乎 维斯特 我 谁 我 曾是 到 杀戮 ,

我几乎不知道我要杀的是谁，

[maɪ] ['mʌðər] !
My mother !
我的 母亲 !

我的母亲！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] , [hə'roʊɪk] [driːm]
but **a** **vague** **,** **heroic** **dream**
但 一个 模糊的 , 英勇 梦

但那却是一个模糊的、英雄式的梦想

[pəzɛsd] [ˌem 'iː] ; ['faɪərd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔdz] ,
Possess'd **me** **;** **fired** **to** **do** **the** **will** **of** **gods** **,**
拥有 我 ; 被解雇 到 做 这 将要 的 神 ,

附身于我；被驱使去执行神的旨意，

[aɪ][lɔːst][ðə; ði][mæn][ɪn]['mɪnɪstər][ʌv; əv]['hev(ə)n] ;
I **lost** **the** **man** **in** **minister** **of** **Heaven** **;**
我 丢失的 这 男人 在 部长 的 天堂 ;

我在天堂的牧师那里失去了那个人；

[nɔːr] [tʊk] [aɪ][noʊt][ʌv; əv]['sændbæŋk] , [nɔːr][ʌv; əv][stɔːrm] ,
Nor **took** **I** **note** **of** **sandbank** **,** **nor** **of** **storm** **,**
也不 采取 我 笔记 的 沙洲 , 也不 的 风暴 ,

我既没有注意到沙洲，也没有注意到暴风雨。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['θʌndərz] , [wen] [ðə; ði] [ʃɔːz]
Nor **of** **the** **ocean's** **thunders** **,** **when** **the** **shores**
也不 的 这 海洋的 雷声 , 什么时候 这 海岸

也不是海洋的雷鸣，当海岸

[ɔːl] [raʊnd] [hæd; həd]['feɪdɪd] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ə'loʊn] :
All **round** **had** **faded** **,** **leaving** **me** **alone** **:**
全部 圆形的 有 褪色 , 离开 我 独自的 :

周围的一切都渐渐消失，只剩下我一个人：

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] , [tɪl] [aɪ][hæd; həd][sleɪn] !
I **knew** **I** **could** **not** **die** **,** **till** **I** **had** **slain** **!**
我 知道 我 可以 不是 死 , 直到 我 有 被杀 !

我知道，在我杀戮之前，我是不会死的！

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd]
But **,** **when** **I** **came** **once** **more** **upon** **the** **land**
但 , 什么时候 我 来了 一次 更多的 之上 这 土地

但是，当我再次来到这片土地时.....

[ðæt] [rɪrd] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz]
That **rear'd** **me** **,** **all** **the** **sweetness** **of** **old** **days**
那 后部 我 , 全部 这 甜味 的 老的 天

那让我回想起往昔的美好时光

[keɪm] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] : [aɪ] [stʊd] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm]
Came **back** **on** **me** **:** **I** **stood** **,** **as** **from** **a** **dream**
来 后退 在 我 : 我 站立 , 作为 从 一个 梦

梦境重现：我站起身来，仿佛从梦中醒来。

[weɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [sæd] [ri'æləti] .
Waked **to** **a** **sudden** **,** **sad** **reality** **.**
醒来 到 一个 突然 , 伤心 现实 .

突然被残酷的现实惊醒。

[ænd; ənd] [wen] , [fɑːr][ɔːf] , [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['taʊərz] ,
And **when** **,** **far** **off** **,** **I** **saw** **those** **ancient** **towers** **,**
和 什么时候 , 远的 离开 , 我 锯 那些 古老的 塔楼 ,

当我远远地看到那些古老的塔楼时，

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,
The **palaces** **and** **places** **of** **my** **youth** **,**
这 宫殿 和 地方 的 我的 青年 ,

我青年时代居住过的宫殿和地方，

[aɪ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [maɪ] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,

I	long'd	to	fall	into	my	mother's	arms	,
我	很久	到	落下	进入	我的	母亲的	武器	,

我渴望投入母亲的怀抱，

[ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [nɪr] [is'keips] .

And	tell	a	thousand	tales	of	near	escapes	.
和	告诉	一个	千	故事	的	靠近	逃脱	.

然后讲述上千个死里逃生的故事。

[ænd; ənd] [loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðə; ði] [nɜːrs] , [ðæt] ['fɔndld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

the	nurse	,	that	fondled	me	of	yore	,
这	护士	,	那	抚摸	我	的	昔时	,

以前抚摸过我的那个护士

[fel] [wɪð; wɪθ] [glæd] [terz] [ə'pɑːn] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [toʊld]

Fell	with	glad	tears	upon	my	neck	,	and	told
费尔	和	高兴的	眼泪	之上	我的	脖子	,	和	讲述

喜极而泣，泪水落在我的颈间，诉说着

[haʊ] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] ['mʌðər] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [-]

How	she	,	and	how	my	mother	,	all	this	while	[	35	]
如何	她	,	和	如何	我的	母亲	,	全部	这	尽管	[	-	]

她是如何，我的母亲是如何，在这一切之中[35]

[hæd; həd] [drɛmd] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [sed]

Had	dream'd	of	all	I	was	to	do	,	and	said
有	梦见	的	全部	我	曾是	到	做	,	和	说

我曾梦见自己要做的事，并说道

[haʊ] [dɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðɚz] [aɪz] .

How	dear	I	should	be	to	my	mother's	eyes	.
如何	亲爱的	我	应该	是	到	我的	母亲的	眼睛	.

我在母亲眼中该是多么珍贵啊!

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʃʊk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [nɑːt] [maɪ] [rɪ'zɑːlv] .

Her	words	shook	me	,	but	shook	not	my	resolve	.
她	字	摇晃	我	,	但	摇晃	不是	我的	解决	.

她的话语令我震惊，但并未动摇我的决心。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] [stɜːn] [vɔɪs] ,

For	even	then	there	came	that	sterner	voice	,
为了	甚至	然后	那里	来了	那	更严厉	嗓音	,

即使那时，那个更严厉的声音也出现了，

['ekəuiŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] .

Echoing	to	what	was	highest	in	the	soul	.
回声	到	什么	曾是	最高	在	这	灵魂	.

与灵魂深处最崇高的东西产生共鸣。

[ðen] , [laɪk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Then	,	like	to	those	who	have	a	work	on	earth	,
然后	,	喜欢	到	那些	WHO	有	一个	工作	在	地球	,

然后，就像那些在世上有工作的人一样，

[ænd; ənd] [pʊt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [lɪps] [ʌv; əv] [waɪf] [ɔːr] [tʃaɪld] ,

And	put	far	from	them	lips	of	wife	or	child	,
和	放	远的	从	他们	嘴唇	的	妻子	或者	孩子	,

并让他们远离妻子和孩子的嘴唇。

[ænd; ənd][gɜːrd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ; [soʊ][aɪ]

And	gird	them	to	the	accomplishment	;	so	I
和	格栅	他们	到	这	成就	;	所以	我

并让他们为完成目标做好准备；所以我

[stroʊd] [ɪn] , [nɔːr] [sɔː] [æt; ət] [ɔːl] [maɪn] [ˈeɪnʃənt] [hɔːlz] ;

Strode	in	,	nor	saw	at	all	mine	ancient	halls	;
斯特罗德	在	,	也不	锯	在	全部	矿	古老的	大厅	;

大步走了进去，却丝毫没有看到我古老的殿堂；

[ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈmɜːrdəres] , [nɑːt][maɪ] [ˈmʌðər] .

And	struck	my	father's	murderess	,	not	my	mother	.
和	击	我的	父亲的	杀人犯	,	不是	我的	母亲	.

而我击中的却是杀害我父亲的凶手，而不是我的母亲。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈsmɪtn] , [loʊ] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][gɔdz]

And	,	when	I	had	smitten	,	lo	,	the	strength	of	gods
和	,	什么时候	我	有	迷恋	,	洛	,	这	力量	的	神

当我击中目标后，瞧，神的力量！

[pæst] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] , [fəˈmɪliər] [hɔːlz]

Pass'd	from	me	,	and	the	old	,	familiar	halls
通过	从	我	,	和	这	老的	,	熟悉的	大厅

已从我身边流逝，还有那些古老而熟悉的厅堂

- [bæk] [ɑːn][ˌem ˈiː] ; [dɪm][ˈstætʃuːz] , [ðæt] [ʌv; əv][oʊld]

Reel'd	back	on	me	;	dim	statues	,	that	of	old
-	后退	在	我	;	暗淡	雕像	,	那	的	老的

向我回望；模糊的雕像，古老的雕像

[ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðɚz] [hænd][aɪ] - [æt; ət] ,

Holding	my	mother's	hand	I	marvell'd	at	,
保持	我的	母亲的	手	我	-	在	,

握着母亲的手，我惊叹不已。

[ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [iːtʃ] .

And	questioned	her	of	each	.
和	被质问	她	的	每个	.

然后逐一询问了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪz][ðer; ðər] ,

And	she	lies	there	,
和	她	谎言	那里	,

她就那样躺在那里。

[maɪ] [ˈmʌðər] !

My	mother	!
我的	母亲	!

我的母亲！

[eɪ] , [maɪ] [ˈmʌðər] [naʊ] ; [oʊ] [her]

ay	,	my	mother	now	;	O	hair
哎	,	我的	母亲	现在	;	哦	头发

唉，我的母亲啊；哦，头发

[ðæt] [wʌns][aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðiːz] [hɔːlz] !

That	once	I	play'd	with	in	these	halls	!
那	一次	我	玩过	和	在	这些	大厅	!

我曾经在这走廊里玩过它！

[oʊ] [aɪz]

O	eyes
哦	眼睛

哦，眼睛

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [nuː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [keɪm] ,

That	for	a	moment	knew	me	as	I	came	,
那	为了	一个	片刻	知道	我	作为	我	来了	,

那一瞬间，他认出了我，

[ænd; ənd] - [ʌp] , [ænd; ənd] ['trembld] ['ɪntuː] [lʌv] ;

And	lighten'd	up	,	and	trembled	into	love	;
和	-	向上	,	和	颤抖	进入	爱	;

于是心情轻松起来，颤抖着坠入爱河；

[ðə; ði][nekst][wɜːr; wər] ['daːkənd] [baɪ][maɪ][hænd] !

The	next	were	darkened	by	my	hand	!
这	下一个	是	变暗	经过	我的	手	!

接下来的几页都被我的手涂黑了！

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[jiː; ji] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wɜːrld] .

Ye	will	not	look	upon	me	in	that	world	.
叶	将要	不是	看	之上	我	在	那	世界	.

你们在那世上将不会见到我。

[jet] [ðaʊ] , [pər'tʃæns] , [ɑːrt] ['hæpiːɚ] , [ɪf] [ðaʊ] -

Yet	thou	,	perchance	,	art	happier	,	if	thou	go'st
然而	你	,	或许	,	艺术	更快乐	,	如果	你	-

然而，或许你若去，会更幸福。

['ɪntuː][sʌm; səm][lænd][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [liːvz] ,

Into	some	land	of	wind	and	drifting	leaves	,
进入	一些	土地	的	风	和	漂流	树叶	,

进入一片风吹落叶的土地，

[tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑːr] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [-]

To	sleep	without	a	star	;	but	as	for	me	,	[	36	]
到	睡觉	没有	一个	星星	;	但	作为	为了	我	,	[	-	]

没有星星也能入睡；但对我来说，[36]

[hel] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] ['fjʊriz] [weɪt] .

Hell	hungers	,	and	the	restless	Furies	wait	.
地狱	饥饿	,	和	这	不安	复仇女神	等待	.

地狱饥渴难耐，躁动不安的复仇女神们翘首以盼。

[ðen] [ðə; ði][dɑːrk] [kɜːrs] , [ðæt] [sɪts][ə'pɑːn][ðə; ði] ['taʊərz] ,

Then	the	dark	Curse	,	that	sits	upon	the	towers	,
然后	这	黑暗的	诅咒	,	那	坐着	之上	这	塔楼	,

然后是笼罩在高塔之上的黑暗诅咒，

[daʊn] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)l] [hed] , [ðʌs] ['sætɪsfaɪd] ,

Bow'd	down	her	awful	head	,	thus	satisfied	,
鞠躬	向下	她	可怕	头	,	因此	使满意	,

她低下那颗丑陋的头颅，心满意足地说道。

[ænd; ənd][aɪ][fled] [fɔːrθ] , [ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] .

And	I	fled	forth	,	a	murderer	,	through	the	world	.
和	我	逃亡	前进	,	一个	凶手	,	通过	这	世界	.

于是我逃亡了，成了一个杀人犯，游历了整个世界。

['stiːvən] ['fɪlɪps] . [-]

Stephen	Phillips	.	[	37	]
史蒂芬	菲利普斯	.	[	-	]

斯蒂芬·菲利普斯。[37]

[ðə; ði] ['siːznz] - ['kʌmfərt]
THE SEASONS ' COMFORT
这 季节 - 舒适

四季舒适

[raɪ] [ðaɪn] [aɪz] , [dɑːl] !
ry thine eyes , Doll !
ry 你的 眼睛 , 玩具娃娃 !

睁开你的眼睛，宝贝!

[ðə; ði][stɑːrz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ʃaɪn] ;
the stars above us shine ;
这 明星 多于 我们 闪耀 ;

繁星闪耀在我们头顶;

[gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [meɪd] [ðem; ðəm][maɪn][ænd; ənd] [ðaɪn] ;
God of His goodness made them mine and thine ;
上帝 的 他的 善良 制成 他们 矿 和 你的 ;

上帝出于祂的良善，使它们成为你的和我的;

[hɪz; ɪz]['sɪlvər][hæv; həv][wiː; wi] ['gɑːtn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊld] ,
His silver have we gotten , and His gold ,
他的 银 有 我们 获得 , 和 他的 金子 ,

我们得到了他的银子，还有他的金子。

[waɪlst] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][mɔːrn]
Whilst there's a sun to call us in the morn
而 有 一个 太阳 到 称呼 我们 在 这 早晨

只要清晨还有太阳在召唤我们

[tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] [hʊk] [ə'mʌŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrn] ,
To ply the hook among amid the yellow corn ,
到 胶合板 这 钩 之中 之中 这 黄色的 玉米 ,

在金黄的玉米地里抛钩，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] ['prɪti] ['dʒɛmz][dʌθ; dəθ][hoʊld] :
That such a mine of pretty gems doth hold :
那 这样的 一个 矿 的 漂亮的 宝石 确实 抓住 :

那里蕴藏着如此丰富的美丽宝石:

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pɑːpi] [hæf][ɪn] ['sɑːroʊ] ,
For there's the poppy half in sorrow ,
为了 有 这 罂粟 一半 在 悲哀 ,

因为罂粟花有一半是悲伤的，

['griːtɪŋ] ['sliːpi] - [aɪd] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
Greeting sleepy - eyed the morrow ,
问候 困 - 眼睛 这 明天 ,

清晨，睡眼惺忪地迎接新的一天。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] - ['flaʊər] , ['deɪnti] ['taɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] ['sʌni] - - .
And the corn - flower , dainty tire for a sweetheart sunny - poll'd .
和 这 玉米 - 花 , 纤巧 胎 为了 一个 亲爱的 阳光明媚 - - .

还有矢车菊般的娇小轮胎，献给心爱的阳光般的爱人。

[draɪ] [ðaɪn] [aɪz] , [dɑːl] !
Dry thine eyes , Doll !
干燥 你的 眼睛 , 玩具娃娃 !

别哭了，宝贝!

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
the woods are all our own ,
这 树林 是 全部 我们的 自己的 ,

这片树林都是我们自己的，

[ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['breɪvər] [toʊn] ,

The	woods	that	soon	shall	take	a	braver	tone	,
这	树林	那	很快	将	拿	一个	更勇敢	语气	,

即将展现出更加勇敢姿态的树林

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [frɔsts] [fɜːrst]['sɪlvər] ['neɪtʃɚz] [her] ;

What	time	the	frosts	first	silver	Nature's	hair	;
什么	时间	这	霜冻	第一的	银	自然的	头发	;

霜花初绽，自然之发染上银白，是什么时候?

[ðə; ði][bɜːrdz][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðer; ðər][best][fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

The	birds	shall	sing	their	best	for	thee	and	me	;
这	鸟类	将	唱歌	他们的	最好的	为了	你	和	我	;

鸟儿们将为你我歌唱;

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌnraɪz] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ,

And	every	sunrise	listeners	will	we	be	,
和	每一个	日出	听众	将要	我们	是	,

每天日出时分，我们都会是听众。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [get][ðə; ði] ['gʊdli] [ʃer] ;

And	so	of	singing	get	the	goodliest	share	;
和	所以	的	歌唱	得到	这	最好的	分享	;

因此，唱歌的人获得了最大的份额;

[wen] [ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] ,

When	the	thrushes	sing	so	sweetly	,
什么时候	这	画眉	唱歌	所以	甜蜜地	,

当画眉鸟唱着如此甜美的歌时，

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn][biː; bi] ['fʊtɪŋ] ['fiːtli] ,

We	would	fain	be	footing	featly	,
我们	会	欣然	是	立足点	特菲利	,

我们很乐意继续前进，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [dæns] [taɪm] [ɪn'sted] [ɪn][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['mætɪn][er] . [-]

But	our	hearts	dance	time	instead	in	the	throbbing	matin	air	.	[	38	]
但	我们的	心	舞蹈	时间	反而	在	这	悸动	晨间	空气	.	[	-	]

但我们的心却在晨曦的悸动中跳起了舞。[38]

[draɪ] [ðaɪn] [aɪz] , [dɑːl] !

Dry	thine	eyes	,	Doll	!
干燥	你的	眼睛	,	玩具娃娃	!

别哭了，宝贝!

[ðeəz; ðəz] [lʌv] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] ,

there's	Love	to	feed	our	fire	,
有	爱	到	喂养	我们的	火	,

有爱来点燃我们的火焰，

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['baɪɪŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'zaɪər] ;

Not	for	the	buying	,	but	for	the	desire	;
不是	为了	这	购买	,	但	为了	这	欲望	;

不是为了购买，而是为了渴望;

['wɪntər] [nɛə] [kwentʃt] [ə; eɪ] [bleɪz] [soʊ] ['breɪvli] [fed] .

Winter	ne'er	quenched	a	blaze	so	bravely	fed	.
冬天	从未	淬火	一个	火焰	所以	勇敢地	美联储	.

严冬也未能扑灭如此勇敢燃起的火焰。

[ænd; ənd] [sliːp] , [aɪ][wɑːtˌwʌt] , [wɪl] [grʌdʒ] [ˌjuː 'es][nɑːt][hɪz; ɪz][best] :

And	Sleep	,	I	wot	,	will	grudge	us	not	his	best	:
和	睡觉	,	我	什么	,	将要	怨恨	我们	不是	他的	最好的	:

而睡眠，我敢说，不会吝惜赐予我们他最好的东西:

[ɪn] ['wɪntər] ['ɜːrliər] [sɪŋk] [ðə; ði] [sʌnz] [tuː; tə] [rest] ,
In winter earlier sink the suns to rest ,
在 冬天 早些时候 下沉 这 太阳 到 休息 ,

冬天，太阳早早落山休息。

[ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] ['suːnər] [ʃæl; ʃəl] ['aʊər; ɑːr] [tɔɪlz] [biː; bi] [sped] ;
And eke the sooner shall our toils be sped ;
和 埃克 这 很快 将 我们的 辛勤劳作 是 加速 ;

这样，我们的辛勤劳动就能更快地完成；

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['embərz] ['gloʊɪŋ]
When in the embers glowing
什么时候 在 这 余烬 发光

当余烬闪烁时

['ðɛrəl] [biː; bi] [lʌv] - [tʃɑːrmz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] ,
There'll be love - charms worth the knowing ,
将会 是 爱 - 魅力 值得 这 会心 ,

有一些值得了解的爱情秘诀。

[ɔːr] , [æt; ət] [juːl] - [taɪd] , [meɪz] ['θredɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪsltoʊ¸'mɪzltoʊ] .
Or , at Yule - tide , mazes threaded , with the mistletoe o'erhead .
或者 , 在 圣诞节 - 潮 , 迷宫 螺纹 , 和 这 槲寄生 头顶 .

或者，在圣诞节期间，迷宫里挂满槲寄生。

['ɑːrθər] [es] . [krɪps] . [-]
Arthur S . Cripps . [39]
亚瑟 S . 克里普斯 . [-]

亚瑟·S·克里普斯。[39]

['sʌmər] [sʌn] , [oʊ] ['muːvɪŋ] [triːz] !
Summer sun , O moving trees !
夏天 太阳 , 哦 移动 树木 !

夏日的阳光，摇曳的树木啊！

[oʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ['hjuːmən] [nɔɪz] , [oʊ] ['bɪzi] ['glɪtərɪŋ] [striːt] !
O cheerful human noise , O busy glittering street !
哦 快乐 人类 噪音 , 哦 忙碌的 闪闪发光 街道 !

哦，欢快的人类喧闹声，哦，熙熙攘攘、灯火辉煌的街道！

[wʌt] ['aʊər] [ʃæl; ʃəl] [feɪt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [faɪnd] ,
What hour shall Fate in all the future find ,
什么 小时 将 命运 在 全部 这 未来 寻找 ,

命运将在未来的哪个时刻找到?

[ɔːr] [wʌt] [di'laits] , ['evər] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ðiːz] :
Or what delights , ever to equal these :
或者 什么 美味 , 曾经 到 平等的 这些 :

还有什么快乐能与这些相媲美呢?

['oʊnli] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [wɔːrmθ] , [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [wɪnd] ,
Only to taste the warmth , the light , the wind ,
仅有的 到 品尝 这 温暖 , 这 光 , 这 风 ,

只想感受那份温暖、那份阳光、那份微风。

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [swiːt] ?
Only to be alive , and feel that life is sweet ?
仅有的 到 是 活 , 和 感觉 那 生活 是 甜的 ?

仅仅是为了活着，并感受生命的美好?

['lɔːrəns] ['bɪnjən] . [-]
Laurence Binyon . [40]
劳伦斯 宾扬 . [-]

劳伦斯·宾扬。[40]

[mɛntəm] - -
MENTEM MORTALIA TANGUNT
心理 - -

MENTEM MORTALIA TRANSUNT

[aʊ] ['loʊnli] [ɪz][ðə; ði] [wʊd] :
ow lonely is the wood :
现在 孤独 是 这 木头 :

树林多么寂寞啊:

[noʊ] ['flaʊər] [naʊ] ['liŋgəz] , [nʌn] !
No flower now lingers , none !
不 花 现在 徘徊不去 , 没有任何 !

现在一朵花都没了，一朵也没有!

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['sɪstərhʊd]
The virgin sisterhood
这 处女 姐妹情谊

处女姐妹会

[ʌv; əv]['roʊziz] , [ɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn] ;
Of roses , all are gone ;
的 玫瑰 , 全部 是 已消失 ;

玫瑰都已凋零;

[naʊ] ['ɔːtəm] [ʃedz] [hɜːr; hər]['leɪtɪst] [liːf] ;
Now Autumn sheds her latest leaf ;
现在 秋天 棚屋 她 最新的 叶子 ;

现在，秋天落下了最后一片叶子;

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [griːf] .
And in my heart is grief .
和 在 我的 心 是 悲伤 .

我心中充满悲伤。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ɜːrθ] ['rɪrz] ,
Ah me , for all earth rears ,
啊 我 , 为了 全部 地球 后部 ,

啊，我，为了所有地球的后裔，

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [baʊnd] [ɪz] [pleɪst] !
The appointed bound is placed !
这 任命 边界 是 放置 !

指定的界限已设定!

['æftər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
After a thousand years
后 一个 千 年

一千年后

[ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [fɔːlz] [æt; ət] [læst] :
The great oak falls at last :
这 伟大的 橡木 瀑布 在 最后的 :

那棵参天大树最终也倒下了:

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [mɔːr] ['lʌvli] , [kænst][nɑːt] [steɪ] ,
And thou , more lovely , canst not stay ,
和 你 , 更多的 迷人的 , 罐 不是 停留 ,

而你，更美丽的人，却不能停留。

[swiːt] [roʊz] , [bɪ'jɑːnd] [ðaɪ] [deɪ] .
Sweet rose , beyond thy day .
甜的 玫瑰 , 超过 你的 天 .

甜美的玫瑰，超越了你的生命。

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][nɑːt][ðə; ði][laɪf]
Our life is not the life
我们的 生活 是 不是 这 生活

我们的生活并非生活

[ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd][ʌv; əv] [liːvz] ;
Of roses and of leaves ;
的 玫瑰 和 的 树叶 ;

玫瑰与树叶；

[els] ['werfɔːr] [ðɪs] [diːp] [straɪf] ,
Else wherefore this deep strife ,
别的 因此 这 深的 冲突 ,

否则，这场深刻的冲突又从何而来?

[ðɪs] [peɪn] , ['aʊər; ɑːr][soʊl] [kən'siːv] ?
This pain , our soul conceives ?
这 疼痛 , 我们的 灵魂 构思 ?

这种痛苦，是我们灵魂所孕育的吗?

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [ɛvn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [θɪŋz]
The fall of ev'n such short - lived things
这 落下 的 甚至 这样的 短的 - 居住地 事物

即使是如此短暂的事物，其衰落也难以避免。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['sɑːroʊ] [brɪŋz] . [-]
To us some sorrow brings . [41]
到 我们 一些 悲哀 带来 . [-]

给我们带来了一些悲伤。[41]

[ænd; ənd] [jet] , [plænt] , [bɜːrd] , [ænd; ənd][flai]
And yet , plant , bird , and fly
和 然而 , 植物 , 鸟 , 和 飞

然而，植物、鸟类和飞鸟

[fiːl] [noʊ] [sʌtʃ] ['hɪd(ə)n]['faɪər] .
Feel no such hidden fire .
感觉 不 这样的 隐 火 .

感受不到那种隐藏的火焰。

['hæpi] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd][daɪ]
Happy they live ; and die
快乐的 他们 居住 ; 和 死

他们活着快乐；他们死去

['hæpi] , [wɪð; wɪθ][noʊ][dɪ'zaɪər] .
Happy , with no desire .
快乐的 , 和 不 欲望 .

快乐，无欲无求。

[ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [briːf] [laɪf][hæv; həv] -
They in their brief life have fulfill'd
他们 在 他们的 简短的 生活 有 -

在他们短暂的一生中，他们实现了.....

[ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪn][ðem; ðəm] - .
All Nature in them will'd .
全部 自然 在 他们 - .

它们都体现了自然的意志。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [meɪd]
And were we also made
和 是 我们 还 制成

我们也是被制造出来的吗?

[ʌv; əv][laɪk] [tə'restriəl] [moʊld]
Of **like** **terrestrial** **mould**
的 喜欢 陆地 模具

类似陆生霉菌

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] ,
We **should** **not** **be** **afraid** **,**
我们 应该 不是 是 害怕的 ,

我们不应该害怕,

[nɔ:r] [fi:l] [ðə; ði] [greɪv] [soʊ][koʊld] ;
Nor **feel** **the** **grave** **so** **cold** **;**
也不 感觉 这 严重 所以 寒冷的 ;

也感受不到坟墓的寒冷;

[bʌt; bət] , [ɔ:l] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [feɪt] ,
But **,** **all** **oblivious** **of** **our** **fate** **,**
但 , 全部 浑然不觉 的 我们的 命运 ,

但是，我们都对自己的命运浑然不觉。

[lɪv; laɪv] ['swi:tli] [aʊt]['aʊər; ɑ:r] [deɪt] .
Live **sweetly** **out** **our** **date** **.**
居住 甜蜜地 出去 我们的 日期 .

甜蜜地度过我们的约会吧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] [lʌvz]
For **the** **great** **mother** **loves**
为了 这 伟大的 母亲 爱

伟大的母亲之爱

[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [fɑ:r] [tu:] [wel] ;
Her **children** **far** **too** **well** **;**
她 孩子们 远的 也 出色地 ;

她的孩子们太优秀了;

[ði:z] ['lɔ:ŋɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mu:vz]
These **longings** **that** **she** **moves**
这些 渴望 那 她 移动

她所怀有的这些渴望

[ðer; ðər] [oʊn] [fʊl'fɪlmənt] [tel] :
Their **own** **fulfilment** **tell** **:**
他们的 自己的 履行 告诉 :

他们自身的成就说明了一切:

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['bɜ:rd(ə)n][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ɔ:t]
She **would** **not** **burden** **us** **with** **aught**
她 会 不是 负担 我们 和 零

她不会给我们添任何负担。

[wi:; wi] ['ri:əli] ['ni:dɪd] [nɑ:t] .
We **really** **needed** **not** **.**
我们 真的 需要 不是 .

我们其实完全没必要。

[oʊ] , [nɑ:t][ɪn][veɪn][ʃi:; ʃi] [geɪv]
O **,** **not** **in** **vain** **she** **gave**
哦 , 不是 在 徒劳 她 给予

哦，她的付出并非徒劳。

[tu:; tə][ðə; ði][waɪld][bɜ:rdz][ðer; ðər] [wɪŋz] !
To **the** **wild** **birds** **their** **wings** **!**
到 这 荒野 鸟类 他们的 翅膀 !

给野鸟们它们的翅膀!

[ðeɪ] [spred] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][hæv; həv]

They	spread	them	forth	,	and	have
他们	传播	他们	前进	,	和	有

他们将它们传播开来，并且有

['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] .

Heaven	for	their	wanderings	.
天堂	为了	他们的	漫游	.

天堂是他们漂泊的归宿。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [tuː; tə] [huːm] [noʊ] [wɪŋz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]

But	we	,	to	whom	no	wings	are	given
但	我们	,	到	谁	不	翅膀	是	给定

但我们，没有翅膀。

[waɪ] [siːk] [wiː; wi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hev(ə)n] ? [-]

Why	seek	we	for	a	Heaven	?	[	42	]
为什么	寻找	我们	为了	一个	天堂	?	[	-	]

我们为何寻求天堂? [42]

[ænd; ənd] , [wen] [fɑːr][ɔː(r)][ˌjuː 'es][flai]

And	,	when	far	o'er	us	fly
和	,	什么时候	远的	超过	我们	飞

当远方的飞鸟飞过我们头顶时

[ðoʊz] ['vɔɪɪdʒɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

Those	voyagers	of	the	air	,
那些	航海者	的	这	空气	,

那些空中旅行者，

[waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi] [geɪz] , [ænd; ənd] [saɪ] ,

Why	must	we	gaze	,	and	sigh	,
为什么	必须	我们	目光	,	和	叹	,

我们为何要凝视，叹息?

[oʊ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ?

O	would	that	I	were	there	?
哦	会	那	我	是	那里	?

但愿我当时也在那里!

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['restləs] , [ɪl] ['kɑːntent] ,

Why	are	we	restless	,	ill	content	,
为什么	是	我们	不安	,	患病的	内容	,

我们为何焦躁不安，永不满足?

[taɪd] [tuː; tə][wʌn] ['elɪmənt] ?

Tied	to	one	element	?
系	到	一	元素	?

与某个元素相关?

- [tɪz] [nɑːt] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [terz]

'	Tis	not	that	in	our	tears
-	的	不是	那	在	我们的	眼泪

并非是在我们的眼泪里

[sʌm; səm] ['hæpiːɝ] [laɪf][wiː; wi] [kreɪv] ;

Some	happier	life	we	crave	;
一些	更快乐	生活	我们	渴望	;

我们渴望更幸福的生活;

['aʊər; ɑːr] ['hæpiːəst] , [swiːtəst] ['jɪrz]

Our	happiest	,	sweetest	years
我们的	最快乐	,	最甜美的	年

我们最幸福、最甜蜜的岁月

[mɪ'stɪriəs] ['moʊmənts][hæv; həv] :

Mysterious	**moments**	**have**	**:**
神秘	时刻	有	:

神秘时刻具有:

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [briːf] ['hjuːmən][lɑːt]

The	**sense**	**of**	**our**	**brief**	**human**	**lot**
这	感觉	的	我们的	简短的	人类	很多

我们短暂人生的意义

[klɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hɔːnts] ['aʊər; ɑːr] [θɔːt] .

Clings	**to**	**us**	**,**	**haunts**	**our**	**thought**	**.**
黏附	到	我们	,	闹鬼的地方	我们的	想法	.

它如影随形，萦绕在我们心头。

[oʊ] [ðen] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ɜːrθ]

O	**then**	**this**	**pleasant**	**earth**
哦	然后	这	令人愉快的	地球

哦，这片美好的土地

[siːmz] [bʌt; bət][æn; ən]['eɪliən] [θɪŋ] :

Seems	**but**	**an**	**alien**	**thing**	**:**
似乎	但	一个	外星人	事物	:

看起来就像是外星事物:

[feɪnt] [grəuz] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [mɜːrθ] ;

Faint	**grows**	**her**	**busy**	**mirth**	**;**
头晕的	生长	她	忙碌的	欢笑	;

微微颤抖，她忙碌的快乐渐渐增长;

[fɑːr] [hens] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [teɪk] [wɪŋ] :

Far	**hence**	**our**	**thoughts**	**take**	**wing**	**:**
远的	因此	我们的	想法	拿	翼	:

思绪由此展翅高飞:

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪn'dʊrɪŋ] [hoʊm][wiː; wi][kraɪ] !

For	**some**	**enduring**	**home**	**we**	**cry**	**!**
为了	一些	持久	家	我们	哭	!

我们为某个永恒的家园而哭泣!

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt]['sætɪsfaɪ] ,

She	**cannot**	**satisfy**	**,**
她	不能	满足	,

她无法满足，

[ɔːr][baɪnd][ˌjuː 'es] : ['oʊnli][taɪz]

Or	**bind**	**us**	**:**	**only**	**ties**
或者	绑定	我们	:	仅有的	领带

或者说，只有纽带才能束缚我们。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [faʊnd] [kæn; kən] [bles] ;

Immortal	**found**	**can**	**bless**	**;**
不朽	成立	能	保佑	;

发现不朽者可得祝福;

['oʊnli][ɪn] ['lʌvɪŋ] [aɪz]

Only	**in**	**loving**	**eyes**
仅有的	在	爱	眼睛

唯有在充满爱意的眼中

[wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] ;

We	**see**	**our**	**happiness**	**;**
我们	看	我们的	幸福	;

我们看到了我们的幸福;

['oʊnli][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [brest]
Only upon a loving breast
仅有的 之上 一个 爱 胸部

唯有在充满爱意的胸膛上

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [faɪnd] ['eni] [rest] . [-]
Our souls find any rest . [43]
我们的 灵魂 寻找 任何 休息 . [-]

我们的灵魂得不到安宁。[43]

[waɪ] [θəːsts] [ðə; ði]['spɪrɪt][soʊ]
Why thirsts the spirit so
为什么 口渴 这 精神 所以

为何灵里如此渴慕

[fɔːr; fər][laɪf] ?
For life ?
为了 生活 ?

终生?

[wʌt] [muːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ?
what moves it thus ?
什么 移动 它 因此 ?

是什么促使它这样做?

- [tɪz][hɜːr; hər] [vɔɪs] ; [jes] , [aɪ] [noʊ] ,
' Tis her voice ; yes , I know ,
- 的 她 嗓音 ; 是的 , 我 知道 ,

那是她的声音；是的，我知道。

- [tɪz] ['neɪtʃər] [kraɪz] [ɪn] [ˌjuː 'es] :
' Tis Nature cries in us :
- 的 自然 哭泣 在 我们 :

这是自然在我们心中的呼喊:

- [tɪz] [noʊ][ʌn'hoʊli] [straɪf] [ʌv; əv]['aʊərz]
' Tis no unholy strife of ours
- 的 不 不圣洁的 冲突 的 我们的

这并非我们之间不光彩的争斗。

[ə'genst] [fər'bɪdɪŋ] ['paʊɝz] .
Against forbidding powers .
反对 禁止 权力 .

反对禁止权力。

[wʌt] [ðoʊ] [wiː; wi] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
What though we gaze with fear ,
什么 尽管 我们 目光 和 害怕 ,

即使我们带着恐惧凝视，

[soʊ][blæŋk] [deθ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ;
So blank death seems to be ;
所以 空白的 死亡 似乎 到 是 ;

死亡似乎就是如此虚无;

[wʌt] [ðoʊ] [noʊ][lænd] [ə'pɪr]
What though no land appear
什么 尽管 不 土地 出现

虽然没有土地出现

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['loʊnli] [siː] ;
Beyond that lonely sea ;
超过 那 孤独 海 ;

在那片寂寥的大海之外;

[stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hɜːr; hər][kraɪ][dʌθ; dəθ] [steɪ] ;
Still **in** **our** **hearts** **her** **cry** **doth** **stay** **;**
仍然 在 我们的 心 她 哭 确实 停留 ;

她的哭声至今仍留在我们心中;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] .
She **will** **find** **out** **a** **way** **.**
她 将要 寻找 出去 一个 方式 .

她会找到办法的。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['krɪsəlɪs]
So **in** **the** **chrysalis**
所以 在 这 蛹

所以在蛹期

['slʌmbər] [ðoʊz] ['lʌvli] [wɪŋz] ;
Slumber **those** **lovely** **wings** **;**
睡眠 那些 迷人的 翅膀 ;

安息吧，美丽的翅膀;

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
So **from** **the** **shell** **it** **is**
所以 从 这 壳 它 是

所以从外壳来看是

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [pɜːrl] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] :
The **dazzling** **pearl** **she** **brings** **:**
这 耀眼的 珍珠 她 带来 :

她带来的璀璨珍珠:

[hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [wɜːrks][ʃiː; ʃi][wɜːrks][ə'loʊn] ,
Her **glorious** **works** **she** **works** **alone** **,**
她 辉煌 作品 她 作品 独自的 ,

她那些辉煌的作品都是她独自完成的。

- [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] !
Unfathom'd **and** **unknown** **!**
- 和 未知 !

深不可测，无人知晓!

['mʌn'moʊˌhɑːn] ['goʊz] .
Manmohan **Ghose** **.**
曼莫汉 鬼魂 .

曼莫汉·戈什。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神